U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

星期二　四月廿五日　一九三八年公元　（癸亥歲次四月廿二日）　（VOL 45 NO 41）　TUESDAY 24 MAY 1983 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

雲移民專家指出失業導致政策改變

加着重創業移民

携來資本投資創造職業者最受歡迎

（本報訊）加拿大於六十年代，曾大開方便之門，歡迎幾何時，由於失業高漲，已使加拿大之移民政策，發生基本改變。此舉對於數以千計有希望移民來加之人士，門路逐漸關閉。

在目前情形言，加拿大公民之親屬，已有很多不能獲得移民簽證，難之配額已告削減，獨立申請人獲准移民來加之機會，可稱絕無僅有。

加拿大移民當局，現已着重於創業人士，以期該等人士將大量投資資金帶來，從而創造職業。

據雲埠律師移民法律專家秦萊說，現時移民政策已有一個大轉向，與以前完全不同。我們現時的政策與美國的政策頗爲接近。自由黨政府一直以來均着重家庭團聚，而美國則非常認眞着重於商業，藝術家，及體育家各方面，如芭蕾舞蹈家及網球好手等。

加拿大移民部目前正採取步驟，以堵塞法律漏洞，同時對於非法移民亦採取嚴厲措施。照此情形看來，很多欲移民來加者，似需待經濟好轉，方較有機會。

根據移民法例，目前基本上只有三種人能獲考慮。此即創業人士，退休人士，及技術工人與協助親屬。技術工人與協助親屬之區別，係根據計分制度以視其能否適應。計分包括申請者在此間有無親人，及職業，年齡，英文或法文程度，教育程度，以及其所從事之職業之需求等。

計分制度對於家屬類並不適用，蓋其作爲担保人之家屬係對申請人負責。至於難民類別，則計分亦較不嚴緊。但獨立申請人則的確受到政策改變的影響。

去年五月，移民部長艾斯華迪曾宣佈，所有各類職業之需求均爲零點。此項宣佈事實上等於排除所有獨立申請之人士。唯一仍獲考慮者僅有創業者及自僱人士，蓋彼等均無需根據職業需求而計分之故。

此有需要這樣做。

由於稅務部認爲不少納稅人有濫報供養國外親屬情形，現時已改法例，自一九八二年報稅年度開始，取消此項扣稅辦法。

聯邦政府將准許海洛英作止痛藥

（渥太華訊）加拿大聯邦衞生部長比堅稱：聯邦政府將於今秋開始，准許用海洛英作止痛藥劑。

比堅稱：數間癌症治療中心，將試用海洛英作止痛藥。試驗期間以一年至一年半爲原則。

衞生部人員指出，海洛英爲止痛最有效藥劑之一。惟如何防止流弊，則爲最大問題。

詳細辦法衞生部並未宣佈。海洛英之效能，將與其他藥品比較。醫生研究此事已有一相當時期，衞生部現正擴大研究範圍。

衞生部人員指出，海洛英爲止痛最有效藥劑之一。惟如何防止流弊，則爲最大問題。

侯斯頓備受龍捲風蹂躪

一天之內吹襲約二十次

（本報訊）美國德州侯斯頓，上週五一天之內，竟被約二十個龍捲風吹襲。

龍捲風速度高達每小時百里，挾同暴雨及大如壘球之冰雹，排山倒海而來，每次吹襲雖僅歷時數秒鐘，即告過去，但所造成之損害則非常巨大。

一次龍捲風吹過後，相隔不久，第二次龍捲風又接踵而來，以致居民連收拾細軟亦來不及。

據消息報導，侯斯頓週圍一百六十公里之範圍，備受龍捲風蹂躪，遭遇因風而致之意外而死亡者有十一人，傷者數十人，房屋損毀百餘間，大樹連根拔起，電線桿被吹得七歪八斜，連架空電線鋼架亦被吹塌，以致有關地區不獲電力供應者逾十萬人。

消息謂被風吹襲之地區，可能宣佈爲災區，俾可向聯邦請求救濟。

雲今年首次舉辦亞洲閨秀選美會

（雲訊）加拿大亞洲選美會，定期今年十一月十二日，在雲埠港口海傍假日酒店，舉行第一屆卑詩省亞洲選美大會。歡迎居住卑詩省各亞洲國籍閨秀美女踴躍報名參加。各有興趣團體，組織，個人或公司，均可推介閨秀參加，以達成美舉。

據消息稱，此次亞洲選美，係加拿大有史以來之首次。亞洲人士在卑詩者人數衆多，佳麗尤不缺乏，預料到時參加競選者，當非常熱烈。

低陸平原輕便捷運系統將告完成

近車站物業看好

（雲訊）據一名多倫多實業商人麥基女士提出忠告稱，置業人士可盡量在低陸平原輕便快速運輸系統之車站附近置業，同時由現在起，便須開始購置。但麥氏亦強調，不可離開該輕便鐵路過遠。

由雲埠中心商業區至二埠長凡廿一點四公里之輕便鐵路定期於一九八六年以前完成。麥氏堅稱目前已是落手購買的時候。

麥氏之觀點，未必所有實業商人均盡同意。但無疑地，良好地點之物業將因該路線建築完成而獲益良多。

大雲區實業局副主席美頓說，該等物業價值將有某程度之上漲，蓋前往市中心商業區之方便，確屬一項眞正價值。但美氏未有勸人完全爲着投機目的而在車站附近置業。

美氏謂市政府將會慢慢將車站附近地方重行劃定分區類別，以便准許興建密度較大之房屋。

報稅謂滙欵返中國養親人

加稅局索證明否則須補稅

（渥太華訊）不少過去曾申報寄錢往中國親人而獲得扣稅的華人，最近接獲聯邦稅務部追討其受款親屬的收入及生活費用證明，否則要補回已退還的稅款。

稅務部這項措施，使不少華人感到不知所措，因爲在中國是很難獲得由政府官員發給的證明。

多倫多埠史旦拿區國會議員鄧協曾去函稅務部長，指出此項措施不合情理，但稅務部已拒絕由鄧協代表提出的多項上訴。

鄧協的選區辦事處職員透露，他們曾處理約五十宗此類個案，各案的納稅人，均被稅局追討逾至一九七九年度的在中國親屬收入及生活費用證明，在不少個案中，所涉及的受款人早已去世，有些人被追討補稅達七百元。

稅務部要求提出受款人是沒有收入或靠老金的政府證明，同時要經由律師開列一份生活費用清單，鄧協議員指出這些證明文件在中國係無法取得的，稅務部此舉是完全不考慮別國的情形，使納稅人爲難。

稅務部一發言人則謂，稅務部有責任查清楚納稅人所申報的資料是否屬實，因實

原擬由維也納飛往漢堡

無人駕駛怪機墮大西洋

（倫敦電）上週三西德一架利亞捷式噴射機，由維也納飛往漢堡作兩小時半之試驗飛行時，不知何故，駕駛艙竟無人駕駛，結果該機自動繼續作直線飛行，飛經西德，荷蘭，及英國上空，直出北大西洋，終至汽油耗盡，墮下冰島以南之海面。

機上三人全數斃命。

據消息透露，上述三國之若干架北約戰鬥機均倉皇起飛攔截，但無結果，該噴射機飛經英國上空時，有兩架皇家空軍幻影式機飛近該機鉅離十米處，清楚看見駕駛艙內空無一人，舉世電視觀衆亦可在螢光幕上看得清清楚楚。

據冰島紀拉域北約美軍基地一名員說，我們幾可確定，問題發生在供氧系統損壞，以致機內三人早已因缺氧而致死亡。

該利亞捷式飛機製造公司一名高級人員說，在未據回該機之前，推測遇事之原因似屬過早。

製成輕型汽車每加侖行千五英里

卑大生輝煌成就

（雲訊）卑詩大學機械工程系學生，利用模型飛機引擎，製成一輛特輕型汽車，每加侖汽油可行一千五百英里。際此油價仍高時期，該汽車可稱「輝煌成就」。

該汽車將於下週參加安省溫維里加拿大競賣公司研究部門之競賽。

查該輕型汽車，係由六名機械工程系畢業班合作製成。該等學生爲鄭大衛（譯音），張伊安（譯音），史華布，安頓臣，狄斯達，及格士曼。其中鄭張兩氏，係華裔學生。

該車之構造，其車輪係用單車車輪，冷却系統風扇爲普通家庭用風扇，引擎係模型飛機之引擎，車身以纖質製造，車頂則用透明塑膠上述六名學生，其中三人將隨同該車前往溫維里參賽。

天氣報告
今日天晴
最高氣溫二十度
最低氣溫十一度

中國武術

功夫　功夫

男女團員四十餘人
江蘇省武術技巧團首次來加演出
享譽世界大開眼界　武術絕藝博大精湛

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION　電話：687—4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM
日期：六月廿二，廿三，廿四，廿五日下午八時
溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684—9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688—7733
票價：十四元　十一元　八元　小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA
日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.
票價：十二元　九元　六元　小童十二歲以下及耆英減收一元

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張躍宰：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富
部份節目將參加八四年奧林匹克運動會

演出地點：
VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM)
VICTORIA (MEMORIAL ARENA)
CALGARY (CORRAL)
EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM)
REGINA
WINNIPEG
TORONTO
MONTREAL
QUEBEC CITY

溫哥華黃埠健身會主辦

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：

定期存款利率 ＋1.5%

舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘

特色：①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：

一至六個月	七厘半
七至九個月	七厘七五
十至十二個月	八厘
一年以上	八厘半

75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘

欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

謝謝顧客啓事

由五月二十日起至五月底止，凡在雲埠各零售商，購買五磅庄熊貓牌李錦記蠔油一罐，可獲贈廿四安士特大梅庄金標生抽一樽，價錢乃售四元九毫九。

香港貿易有限公司
加西總代理雞唇

第一招牌·書法
黃誌驥 437-5189
3705 GLADSTONE, VANC.

博文 美術印務設計
Frontenac Graphics Ltd.
1359 Kingsway, Vancouver

最快服務
中西式結婚請帖
款式多種　一次搞掂

專門中、英、日文攝影排字
設計排版，書刊、海報

精印名片
每五百張 $24.95起
一天起貨

歡迎電話諮詢
Tel: 876-9626

SONY TV & Video Super Sales

STEREO VIDEO RHODES STEREO VIDEO

老字號

1905 West Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1Z3
"The Finest for Less"
(604) 733-5914

特價
高級貨品

新力牌電視機，錄影機及手提錄影機
特價酬賓　歡迎參觀選購
携同本廣告選購特價再特價

SONY　THE ONE AND ONLY

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文區被逼破產，半邊孖屋，年兩睡房，叫價八萬七千九百，有價講。

△列治文九年新屋，五大房，環境優美，街角地，開價十四萬九千九。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲西溫哥華靚商業地，開價六十五萬。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

PATRICIA YU, B.A.R.I. (B.C.)
Sales Representative
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS
公司：430-2201
住家：732-6090
余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

▲東區對海約八年新稻文，六百五十尺，價五萬九。星期日，

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲緬夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家庭，十一萬九千。交通方便。

BLOCK BROS.
王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養，41X110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

▲近界限街同京士威，全屋翻新有天窗，九睡房，土庫完成，地33X106.14，交通方便，價八萬九千，歡迎參觀還價。

△29街近乃磨，正層三睡房土庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃，33X101，價九萬五千。

▲雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd. Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街31X122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMED三十一年屋，四睡房，另兩大嫂樂室，地大72X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新額設計，雙車房，要價十六萬五千。

▲列治文兩睡房六年新TOWNHOUSE，有好銀期，祇要價七萬六千，請來電查詢。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，十庫另一房間地33X113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲兩間新屋，五睡房三浴室，EARLES夾四十一街，十六萬五。

▲三睡房四十一尺闊地，6696 KERR街，十二萬五千。

▲三睡房土庫完成兩睡房單元，2487東四十六街，十二萬五千

▲3468 NORMANDY DR，一千三百二十尺，三睡房，土庫完成兩睡房單元，四十六尺闊地，十七萬六千。

▲四年新五睡房及一英畝地，1250 WESTMINSTER列治文，十八萬五千。

▲8870西十六街，三睡房孖屋地，十二萬五千。

▲3521西十一街，全新三或四睡房，廿一萬四千。

▲兩睡房近緬街，319東七街，六萬九千七百。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦泉 公司電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價 並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

△東區觀屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13街，交通方便。

△NEW WEST自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千餘。

△西區理髮店，近CAMBIE，有長批，只三萬余。

百萬能實業公司
阮光成
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈，廿七萬餘。

新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬，商業地，可建商舖及柏文，廿九萬。

中文電話 253-0806
PAGER：
522-3907 #2826 ANDY IP
葉漢
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER
公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近城多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN，土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老匯三睡房，九萬四千五。

▲奇化街R　T3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51X124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七。

△新屋3407東24街，土庫完成，請查詢。

△KAMLOOP 埠仔，住屋一間，八萬四。

△265東60街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交。

△東區三睡房，西人屋，街角40X120十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快。

▲西區地33X122及50X120，

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石塘，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司建築裝修
2547 KINGSWAY VAN. B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲鞋拿比菜舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，土庫，敷璃屋，廿八萬五，另有七畝，另十九畝，二十三萬九。另十九畝，二十三

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲3350 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32X130，十萬九千五百。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡單元，42X107，6975

▲BALMORAL近域多利夾53街，減至十二萬九千五。

▲六年兩睡房土庫完成兩房單元，49.5X110，靜區，十二萬九千五 1034 E.56

請自由還價。

▲平5[illegible]房，50X122，有山景，[illegible]四千九，4424

▲[illegible]OXFORD等比。

▲兩睡房，裝修新屋華麗，50X122，減至十七萬九，請隨便還價。6212 McKEE本拿比

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

雲東區新屋

▲二二二ADANAC街，近乃磨街，三睡房新屋，土庫全部完成，圓形樓梯，天窗，面對公園，十七萬二千。

▲十九街近乃無街，三睡房新屋，土庫全部完成，一千四百多呎面積，十七萬五千。

▲四十五街及緬街，三睡房新屋，土庫全部完成，十六萬九千。

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，近德古三睡房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完成有租收，十萬五千。

▲3327 AUSTREY，近德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬餘。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，三十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲高都化街工業區地段，位街角，75X150開價廿六萬餘。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成，十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成，八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50X110尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬，星期一至六開放一至三時，孖屋，三房，土庫完成，已售出

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林尚忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利，土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

▲本拿比吉地60X100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY Ltd.
公司電話：879-6761
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，發層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費值六十元，開價四萬六千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菜，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百，商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高骨林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45X132，8012 ARGYLE。

星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四個月新靚屋正層四睡房土庫全部完成十七萬九。

▲雲東十八年屋完成土庫十二萬五

▲雲東標準地兩睡房八萬九。

▲五十九街果舖連實業前舖後居，日營五百十六萬九。

▲高骨林果舖連實業前舖後居，66X166，九萬九。

▲二埠唐餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。

▲近華埠果舖，六萬九。

▲本拿比四組商業舖，二十三萬。

▲百老匯近菲沙，一百座位唐餐館，九萬五。

▲車利域唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。

▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或 925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能爲各界僑胞解答有關房地產問題。請來電示教

▲西區十六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，洗濯房齊全，204 WEST 63 AVE

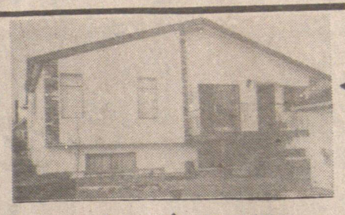
▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036　公司電話：435-1471



四年翻新，三房一廳，約千八尺
土庫完成兩單位，49·5X122
每逢星期日下午三至五時開放
2260 E·10街。

新七年 DUNCAN 雲島
出賣或賣業意生館餐。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價十二萬九千。

△十七街夾緬街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千。3016E 54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK 呈星期日，一至三時開放。

△22年屋，兩房一廳土庫完成，開價十萬零養良好，近京士威，九千。

△緬夾18街，兩房一廳，土庫完成，24年屋，標準地，現租兩房一廳，八百元。

栢文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價二萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很六，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六年新唐人街豪華大酒樓，茶市晚飯及酒席，五千尺，三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

溫哥華

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後豆屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街有車房陽台，廚房特大，保養一流，適合大家庭。

△栢文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△栢文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景紹美。

△CAPITAL HILL·廿年新三房一廳，土庫完成兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△足地平正可用舊屋交換

△三四二五號東廿四街土庫設備齊，十六萬九，快入伙

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

▲WINDSOR近49街33X122。

八街東近乃磨標準地快完工。

▲緬夾五十二街，土德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千。

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚廁齊全，保養一流，十三萬餘急售。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴厠，全部雙層玻璃。

八萬六千九，有價講。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八萬九千九百。

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，栢文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團

地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI

公司：876-7714　住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳厨房浴室，原主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房栢文，緬街夾七街，九百多呎有眞正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房二廳三厠，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房栢文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從廉。（如由本公司代理物業，一概免收估價費）

加華實業有限公司

Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生

公司電話：324-1034 住家：324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳厨廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△近域多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

柏文

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

伍仁達 ALAN ENG

公司：438-1455

緊急電腦傳呼：667-7418

呼覆平當
傳即最妥
急費快捷
緊留電保

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫥等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅收回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平賣，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元淨價二萬，六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房栢文，交通利便，僅價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撐齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撐新淨齊全，東主因身體及言語困難，劃價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全牛扒屋，架撐一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高骨林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撐設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，新，樓上一廳兩房，高土庫間好，厠所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅新，一廳三睡房，土庫間好一房五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE十分利柏文，交通SHOPPING十分便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

滿堂紅實業燕梳公司

建築裝修

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

Centennial Insurance Agency Ltd

2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

鄭耀明

免費估價 忠誠服務

GILBERT CHANG

住家：874-6574

▲近KNIGHT火五十七街，卅三年光亮屋，二房一廳高土庫，硬木地板，潔石米牆及瓦片，面積九百呎，西人業主，一流保養。標準地，有後巷車房，環境雅靜，對住公園，交通方便，只僅十萬七千元

▲中本那比，二房翻新屋，66X122孖屋地，面積九百呎，土庫有二房廚厠浴，西人業主急賣，只僅十萬九千元，請還價。

△南本那比美麗新區，有七年新三房光猛洋屋，土庫完成，地62X140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只僅十七萬九。

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL，屋有三層可出租，每層有七百五十呎，交通方便，近市中心，學校及商場，開價九萬九千元。

▲維多利亞市COMOX區，有十幅空地出售，每幅地大約八千餘呎，適合建築房屋，每幅地開價二萬五千元。

免費估價，歡迎查詢

加拿大百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

公司：438-8161

任克俊

ROBERT NING

住家：321-5163

房屋栢文物業買賣

Peter So

蘇肇祥

住家：879-1845

▲加士亞夾喜士定東街，六房大屋，樓上三房，土庫三房，有厨浴，只九萬八千。

▲域多利夾三十七街東，四房靚屋，土庫二房，厨浴，十一萬七千五百

▲域多利夾十九街東，建築師自建新屋，材料上乘，開價二十三萬九千五百。

▲ZANAIMO夾十九街東，屋大地大，東區皇宮，價二十五萬。

FRANK LEE 李經緯

879-3296

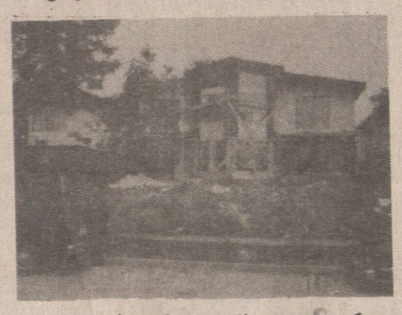
667-7680

BB公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光

438-6597



一一九五東61街，巨型，財料上乘，上層千七百多尺，三房三廳，土庫完成三房兩廳，千六百尺，開價十九萬五千。

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩厠，十二萬左右。

舊屋大平

標準地，近香檳區。七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，虛拔廿六街角，十萬五千元。

栢文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東華麗栢文，一房六百多尺，五萬左右。

鍾天賜 876-4575

▲M-2工業地50X99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新頴八十座位，厨具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺由文區，餐房厨房均重新裝修，新式厨具，餐館兼送餐，好生意，閉日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

徐松齡 263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70X132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD 詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撒拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫完成三房一廳，有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327-7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩厨房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'

BETTER RATES, BETTER SERVICE

阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋。近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近緬街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊物屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房栢文，交通便，七萬九。
◎兩睡房栢文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254-7333

實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新式栢文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

▲菜園農場急售SURREY北部十畝地，一流菜園農場，適合投資移民，離公路約三分鐘車程，八萬五千。請與徐松齡或伍黃秀英洽。

徐松齡 263-9854

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941
685-8812

【採訊】太子道一幢住宅樓宇昨午發生電梯失火，初步調查懷疑有人惡意放火所致，暫時仍未有人因此被捕。

肇事現場是太子道二〇六至二〇八號，上址樓高十五層，一梯兩伙，住客僅靠一幢電梯。赫然發現電梯內火光熊熊，濃烟直冲而出，她即返回家中致電管理處，由巴籍看更報警，警方及消防員先後到場，首先將火救熄，進一步調查時發現電梯內有一些膠狀物質，似遭人惡意縱火所致，且由於大廈管理森嚴，外來者不易進出，初步懷疑是大廈內人士所為，現今電梯將不予修理，住客須受徒步登樓之苦矣！

太子道燒電梯疑縱火

上落，近月來，電梯已遭人多次惡意破壞，業主立案法團於本月十三日在大廈貼出告示，謂若電梯再遭破壞，將不予修理。時至今日下午一時十五分，七樓一名卅五歲李姓住客自家外出，準備乘電梯下落，當電梯的門埔開時，她時代表着五千年間的中國藝術發展概況。是次展覽在本港尚屬首次。

該院院長達祥西表示，所有展品都是布倫德基氏收藏品，今次的展品均是精挑細選，堪稱是「超級精選」。每件文物都富有歷史藝術價值，是高質素的作品。

這批展品會於展覽完竣後，全部運回舊金山該館。這些珍藏曾在十七年來，先後在美國本土、墨西哥、歐洲及日本等地展出。

「中國珍貴文物」展覽。開放時間每日由上午十時至下午六時（星期四休息），週日及公衆假期每日下午一時至六時開放。

罕有的中國文物展覽會

港督主持開幕

今日起至八月七日展出

展品百卅五件由新石器時代至清朝

【特訊】港督尤德爵士於昨日下午為一個搜羅了全球最精美而罕有的「中國珍貴文物展覽會，主持開幕典禮。

這個由市政局與舊金山亞洲美術博物院合辦的展覽會，同時亦是紀念市政局百周年的盛事之一。該展覽會由今日起至八月七日內展出市政局主席張有興及舊金山亞洲美術博物院院長達祥西分別在開幕禮中致詞，均表示為增加本港人士對視覺藝術的了解與欣賞能力，香港藝術館定期展覽本港和來自海外的展品，是有助促甲本港的藝術活動。

在開幕典禮後，港督尤德爵士伉儷在達祥西陪同下參觀是次展覽會，而出席人士還包括舊金山亞洲美術協會主席韋爾伯夫人，及市政局博物館委員會主席何楊魁等人。

這批展品共有一百三十五件，時期由新石器時代至清代。這些文物

國際偽證集團被破

商人涉嫌不准保釋 另七人簽保六千元

【特訊】人民入境事務處人員經長時間深入調查後，破獲一個疑是國際性偽造護照集團，分別在港九兩處地方檢獲大批印刷機、菲林底片、及多個政府之偽造印鑑等物件，可以偽造多個國家之護照及旅行證，及二千多本偽造之葡萄牙護照，每本售價為六萬元，總值達一億三千餘萬元，而拘獲一名商人，疑為集團之一份子，將其落案控以十六項罪名，同時並拘獲六男一女，疑為購得偽造葡萄牙護照的，亦將彼等落案檢控，昨再分兩案解西區裁判署提訊，主控當庭向法官申請將兩案合併為一案處理，並加控首被告一項罪名，及申請將案循嚴重刑事案程序，進行初級偵訊，為馮萬榮法官批准，讞將案押候至七月十五日，進行初級偵訊，如屆時表面證據成立，將轉解最高法院定讞，如名被告均暫無須答辯，首被告不准保釋，還押監房看管，其餘七名被告則仍各准以六千元（現金人事各半）分別保釋外出候審，但七人在外候訊期間，由每日到所居就近警署報到兩次現減為一次，並要交出所有旅行證件由法庭保管。

藏槍及藏他人身份證 偷渡客囚五年

另一人則囚十五個月

警方於四月十五日，突擊搜查彌敦道五七一號單位時，在一個衣櫃內搜出一支起步槍及若干張身份證，先後拘獲三名及藏有陳偉凌身份證。首被告否認控罪，法官命押候另定期審訊，准以八千元具保出外，人及藏有黎志强身份證，及非法來港居住，未得移民局許可等。第三被告則被控非法來港被告均暫無須答辯，首被告不准保釋，還押監房看管，其餘七名被告則仍各准以六千元（現金人事各半）分別保釋外出候審，但七人在外候訊期間，由每日到所居就近警署報到兩次現減為一次，並要交出所有旅行證件由法庭保管。

美樂花園未售單位 房署計劃再度推出

又考慮售予退休公務員作宿舍用

【特訊】房屋司廖本懷昨晨表示，屯門美樂花園的「夾心階層」居屋單位，仍有部份未能售出，房署將在稍後再度推出接受申請。此外，將該等單位售予退休公務員，或作為公務員宿舍等，亦為考慮中之可行辦法。

但廖本懷稱，在售價方面，是不會考慮降低的。廖氏昨晨在為本港一個傢具展覽揭幕後接受記者訪問時，作上述表示。

他指出，屯門美樂花園共有約二千三百個單位，而房署只接獲了一千五百多份申請書，首先，房署將先行處理擁有屬於自己的居室，去年約有八成是被購入自住，而居者有其屋單位每年會增加達十萬個，亦可陸續使更多家庭有機會擁有自置的居所。

他表示，目前本港約有一百三十萬個家庭，在過去五年，每年增長約百分之五點六，而預料今後五年裏，仍有每年百分之四的增長率。越來越多的香港家庭擁有屬於自己的居室，去年約有八成是被購入自住，而居者有其屋單位每年會增加達十萬個，亦可陸續使更多家庭有機會擁有自置的居所。

香港地港業產漸有起色

冷淡多時的香港地產業，近來似呼有的相當活躍，其董事局主席李嘉誠透露繼續以香港為基地（聲明有九成五資產放在香港），四月初又宣佈耗資二千餘萬元，購入紅磡區土地，與青洲英泥公司聯合發展，並為此特別發行二千多萬新股。若非李嘉誠對香港前途和地產業充滿信心，當不會貿然行險。與此同時，地產及金融業巨子，新鴻基集團首腦馮景禧在日本接受訪問時，也持樂觀態度。

不過，中、下樓宇市道雖然回復暢順，但高級住宅、工業大廈和商廈的銷售仍然疲弱。因此，香港地產業必須等到經濟全面復甦，才能眞正重振雄風。

高朋

美加二律師在香港指出 藉置業移民彼邦機會微

（香港消息）前一陣，香港有一些廣告謂在美加投資買樓可以移民當地，令不少人向美加領事館查詢。最近，來自加拿大及美國兩位律師在「八三年美加地產展覽」的記者招待會上指出：香港居民欲藉投資買樓爭取移民美加，成功機會甚微。

據加拿大華裔律師楊洪鈞證實，鑑於加拿大失業率高達百分之十二點七，地產業和製造業又呈呆滯，一些省份為鼓勵海外投資，確已立例規定外國人只要在當地置業或投資超過一百萬加元，即准予入籍。但是，如果只購買一幢平房或住宅單位，便提出移民申請，成功機會極微，因為樓宇所值有限，與一百萬加元的標準相去很遠。

另外，頗受港人關注的是去年在美國國會提出的新移民法案。美國高特兄弟律師事務所陸志明律師指出，此法案雖已在參議院通過，其中一條謂在美未發展地區投資廿五萬美元以上，或製造十份就業機會者，可列入優先考慮移民申請之列。但是否能在衆議院順利通過，估計亦非今年可知，因此不能寄予厚望。

澳門人近年漸趨向遲婚

據澳門政府統計，去年澳門婚娶特多，共有一千五百五十七對男女登記結婚，比前年增加達六成，為十年來之冠。

但是近年來，澳門人趨向遲婚。據統計資料顯示，男子結婚年齡，三十歲至三十四歲，佔近五成；二十歲以下結婚的極少。女方面，二十五歲至二十九歲，佔四成；三十歲至三十五歲也佔一成多，十五歲以下結婚的極少。

澳門農業衰退不足自給

澳門的農業逐年衰退，務農人口減少，農業產量急劇下降。

目前澳門只有菜農一百多戶，菜地二百畝左右，去年蔬菜總產量為二千多擔，僅夠全澳門幾天的消費量。飼養業方面，雞鴨只佔市場銷售量三成；豬隻數量去年銳減七成，目前只佔需求的百分之五。由於農業委縮，目前澳門居民的農副食品大部份倚賴中國大陸供應。

港澳簡訊

香港人增壽在亞洲居次

根據香港統計處去年的「人口出生及死亡調查」顯示，婦女平均壽命為七十八歲，男性的平均壽命為七十二歲，在亞洲僅次於日本。

另外，香港居民的平均壽命在過去十年間平均穩步增長，如一九七一年香港市民平均壽命為：男性六十七歲，女性七十五歲。

港府考慮遣返越南難民

港府宣佈已透過英國廣播電台及美國之音，在越南廣播，向當地人士展開宣傳，要求他們留在越南，而勿逃往香港。顯然，香港並非難民的天堂。

是項宣傳的重點在於申明港府的難民政策，就是任何越南難民抵港後，都會被限制在禁閉式的中心之內生活，不准出外工作，申請移民他地又要久候，而且未必能夠如願。

同時，鑑於難民潮未已，而願意收留滯港難民的只有美國、加拿大、澳洲和法國五個國家，收容額還在縮減之中，因此港府正在考慮將越南難民遣返原地。

港人離婚十二年增十倍

根據港府發表的數字顯示，一九八二年頭十一個月的離婚登記共達二千八百二十一宗，而一九七〇年時才僅二百五十七宗，十年增加達十倍。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
電話：二九八一五八七八余鴻智洽
日夜服務

本餐館快將結束營業
廚具餐房，檯櫈等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

招股
本人已領取政府牌照可開辦溫哥華學校，現想邀請教育界人仕商家及社會領導人一齊創辦，有意者請用英語寫履歷到：P.O. BOX 272 VANCOUVER B.C. V6A 2M7

造厨房櫃
冲凉房櫃，寫字檯，歐洲款色，歐洲用料，價廉物美，保證滿意，免費估價電話：591-3971

徵求蒙古語
徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯係電話：687-1367

教你考車牌
英文很深生字很多點算好，如想考車牌，學駛車，有意請上午十時至晚十時電話：324,0835

英文班招生
域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660逢一，四，或二，五，六，日上課。

解決學校交通
九年新三唯房另土庫完成，鄰近中小學，不論過大街，學生可返家午膳，地點適中，緬夾甘四街，巴士直抵華埠，最合僑胞，開價十三萬八，誠還價及約時觀看。伍威發八七九一五八六六八七九一一零九二
亞美實業有限公司

教授插花班
普通花球襟花標花日式插花班及其它藝術插花等。星期六結婚花速成班早晚班電：324-6357黎太治。

余景輝會計師樓
增報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（福街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電明仔：274-7918

善興建築裝修
專間土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：872-4679

釣魚導遊
黃氏釣魚社，專人帶領，安全可靠，保證收穫，三文魚石班等，經驗豐富，請晚十時后電：112-286-0413

專做油漆
打地蠟修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。
電話日：六八一—九一一一
夜：八七三—二一四二

順發冷氣工程
雪櫃 冷氣 電爐
冷凍 暖氣 房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

偉昌裝修工程
廿年裝修，裝關塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

HILLCREST PLUMBING
三件頭黑色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50 現價$99.50
不銹鋼開水升，原價$146，現價$99.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，過舊土庫用，半價出售。
其他水喉用品減價兩成。
212 E. 17th Ave. 879-5301
1467 Commercial Drive, 255-8244

E. Ann Cameron
Immigration Law
BARRISTER & SOLICITOR
4th Follr, 52 Powell St.
Vancouver, B.C. V6A 1E7
Ph: 669-2336
移民法律顧問
有關申請移民入境手續，欢迎詢問。

MIGUEL TURCO, M.A.
涂念宗
住家 327-7004 公司736-3831
直接傳呼機667-3280（24小時）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER. B.C.
精通國、粵、英、西、葡語
本人舊盤快將售光，現特誠意徵求新盤，舉凡房屋，生意，物業，一律歡迎，效率第一，保證滿意。
△乃磨街C—I商業用地孖屋月入八百，最宜改建營商，十四萬九千五百元。
△華埠唐餐館地點一流，急售五萬元。
剪此廣告・免費沽價

投資佳音
現代化五單位商場，現已批出，全年收租可達六萬多元。誠屬自用兼收租良機只售五十萬元，首期十五萬，可以雲埠房屋作抵或供業主。
詳情與架植怡君連系
JACK LEUNG
1124 DOG CREEK RD.
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE 392-5064(604)

北美洲最大實業公司
JOHN 沈慶俊
Century 21
TRADEWIND REALTY
872—0321 251—6038
傳呼機667—0313
○唐人街時裝店出賣四萬元。
○3278柏架街上下完成。開價九萬余。
○95西46街地大吉屋，只價十六萬五。
○高骨林八年新屋三房三廳，七萬七
○近喜士定及域多利孖屋急賣，七萬余。
△1880東11街意大利人回國急賣，價十一五。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△2594 TRIUMPH 倫敦樂房後標準地 $99900。
△2865 域多利街兩層完成，$109000。
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，$115900

閣下可有 移民問題困擾？
協辦
★投資移民加拿大
★美加學生簽證
★港台大陸親友來美加居留
★各種簽證延期入籍事項
★親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
溫哥華埠緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

△埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬
▲西區楊文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。
▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。
▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。
△OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另戲連兩座商業樓，全部地測一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。
△OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。
梁紹藩：三一四一四七五二
▲戲連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。
▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。
▲另雲西區有楊文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一—六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。
▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。
▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。
▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電鍾家和：二七七—五九六七

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話:274-1378

王震漢

THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

抵買平屋

▲高骨林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元
▲溫哥華二十九街近域多利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。

平，靚，舊屋
近西區，廿街，三睡房兩層實孖大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。試還價九萬。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒稗，價三萬餘

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。
△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jacuzzi，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五
△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，舖面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千
△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五
△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬
△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元
△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬
△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬
△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

HOLIA CHOW（周太）

BB

BB公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫東區近四十五街及巴士主要路線，全部翻新，西人建築商自住屋，靚過新屋，要價十一萬九。
▲溫東區緬街夾五街，新型單房柏文，在平地，有私家平台，大廈管理整潔安善，適合退休或工作夫婦自住，要價四萬九。
▲溫西近市區，單房楊文一間，石屎高樓第十二層，市景歷歷在目，管理好，非九九年期，千年萬代，自住出租均相宜，要價七萬三。
▲溫西區，近海傍石屎高樓第十五層，單身楊文，面對海灣，景色如畫，裝修新穎，人間天上，要價五萬七。
▲溫西最好地段，柏文大廈一座，鄰近市立醫院，八組單房，二組單身房，頂樓複式雙房一組，合共十一組，二十二年新，數組有景，永無空房，可申請分層出售。要價五十八萬。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價，十四萬五，歡迎預約時間參觀。

▲五七八GILMORE AVE. BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

DASON REALTY LTD.
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司)　324-7033(住家)
或524-8581 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚則，屋主急讓！
▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。
▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。
▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，楊父地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。
▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。
▲關菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。
▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元
▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。
▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。
▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬
▲十組楊文一座，年收四萬，叫價卅六萬。
▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。
▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋屬住，業主經營廿餘年，首次出賣。
▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只責九萬余。
▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。
△OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。
▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元
▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房十二年新，三睡房，十二萬七千元
▲10371 AMETHYST 十二萬五千元

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理ICBC
•汽車保險
燕梳換領車牌•轉換車牌
▲代理各大保險公司
燕梳生意房屋物業•相宜
▲忠誠服務•償錢
燕梳無須久候•車位問題
▲詳細解答•保險
燕梳徒太或司
▲請電譚生

▲新屋數間，土庫完成，標準地段2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.
▲新屋1841 E 34 AVE地闊五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。
▲東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。
▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。
▲燕里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。
▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩舖位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。
▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。
▲雲市興旺大街粵菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

馮沾
Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 Pager 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

特價急賣

△位於興旺緬街，專賣唐人及雜貨，生意，用具集現代化，批約好，急讓三萬九。
△東區五年新兩睡房柏文一幢，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。
△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。
△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。
▲西人士多，日做七百，四萬五千
▲東區士多，日做一千多，六萬九
▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。
△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。
△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。
△西區十二組，七十二萬。
△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

商業樓柏文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位租出，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。
△三層兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。
△西區兩年新，兩個舖位，廿五萬五千元。
△東區兩個舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。
△八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。
△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個舖位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。
△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。
△保養十分好十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

西區東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。
△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五。
△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。
△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。
△兩房及土庫兩房，九萬五千元。
△三房及土庫兩房，九萬九千元。
△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。
△三房，一千三百尺地大十一萬多

保安司謝法新談懲戒署

着重改造犯人

使他們能返回社會後不再犯案

【特訊】保安司謝法新昨日在懲教署學員結業典禮上表示，該署致力於對犯人的改造，在防止罪案中担任極重要的角色。

謝氏說，該署近年來對懲教機構內犯人態度的改變，因而令他印象深刻。

他說，目前懲教署着重改造犯人，而非將他們「存入貨倉」。各位將來的任務就是重新教育他們，使他們能於返回社會後不再犯案。

他又說，政府將會在短期內向行政局請示，如何滙集多個政府部門及社會團體對防止罪案所作出的努力，以便發揮更大的功效。

他相信懲教署在這方面重要性將會獲得强調。

謝氏說，該署在龍翔道行將啓用的釋放前就業中心，應能幫助犯人逐步適應重入社會，避免再次觸犯法紀。該中心容許經挑選犯人於釋放前在外間工作。

他更指出政府現正研究懲教署和工業教育及訓練署携手合作，以便提高特別是對十四至廿一歲青年犯人的職業訓練的可能性。

他解釋說，該構思是使他們能接受職業考驗，並獲發證書，以協助他們於釋放後較容易尋覓工作，并希望藉此而打消他們再度犯法的念頭。

謝氏在懲教署赤柱職員訓練學院舉行的學員結業會操典禮中，任主禮嘉賓。

受檢閱學員計有廿九名督導員及六十九名助理督導員，他們最近完成六個月之基本訓練。

謝氏並頒發銀笛獎予兩名成績最優秀學員徐鴻光及鄭龍光。

張敏儀强調否認併合台港處聞新

【特訊】最近外間盛傳前香港電台台長張敏儀（見附圖）調任政府新聞處工作，是與港台和政府新聞處合併一事有關。但張敏儀却對上述傳言否認，她指出由於這兩個部門工作範圍性質有類似，會導致一般人胡亂猜測，引起誤會。

其實，這兩部門各有其獨立性。政府新聞處是一個發佈及收集消息部門；港台則以廣播爲主。她强調該兩個部門並無合併需要。因兩者各負不同責任及功能；反之，兩者在工作上若能多溝通、多合作，互相砥礪切磋，相信更能發揮個別特性。

張對新履任職位感到富于挑戰性。她說，她有十五年廣播經驗，尤其在港台兩年多的歲月，學識不少行政工作知識。

張氏稱，今次她調職是基於政府方面希望使行政人員能夠多調動部門，認識不同性質工作。另外，她的主要工作是協助現時二十三個政府部門的新聞官與各傳媒合作，改善以往部份人士對該處某些新聞組的錯誤觀感，以爲政府新聞處是「擋駕」新聞界的屏障。

三人獲委任裁判司

（專訊）港督已委任范思達、麥卓智及白敬善爲裁判司。

范思達在印尼出生，在新西蘭接受教育、畢業後留在該地工作。一九五七年取得大律師資格。

范氏最先在該國的法例與契據部門服務，自一九五三年起，他即私人執業。

麥卓智生於英國。現年四十。在格拉斯哥大學畢業。並於一九六六年在蘇格蘭取得律師資格。

麥氏除曾私人執業外，也曾在南非馬拉威任裁判司達九年之久。

白敬善於一九四四年在新西蘭出生。在一九七二年取得大律師資格。白氏除於一九七五及七六兩年，在非洲津巴布韋担任主控官之職外，一直在律師行工作。

飛機旅客離境加稅

可增庫房二億多元

雖有反對聲 仍勢在必行

【特訊】署理財政司白禮宜昨日在立法局會議上說，假若能够從其他方面獲得相等數目的稅收，政府便不會以建議中的「百元離境稅取代目前二十元的旅客服務費。

白氏在動議二讀一讀通過，將在今年六月一日起開始生效。

白氏說：財政司彭勵治最近所作預算顯示，實施此稅項而取消旅客服務收費，政府在現財政年度將可獲得額外稅收約二億三千萬元。

他憶述二月二十三日進行二讀一九八三年撥款法案時，財政司曾指出，實施此稅項是十一項增加稅收建議之一。

白氏又指出，當時有三位立法局議員對實施此稅項表示有所保留，並質詢增加幅度，或建議由更多人分担所需增加的稅款。旅行社、航空公司及旅遊業部份人士亦曾表示相類似的意見。白氏說，對此等意見及其他各點，政府已加考慮，而財政司亦在總結撥款法案辯論時小心及全面地回答各項問題。

在辯論完結時，立法局議員大致上接納該新稅項是必須實施的。

法案規定，十二歲以下旅客須繳交五十元離境稅，而兩歲以下者則獲豁免。法案的其它條款規定，飛機經營人有責任在旅客離港時收取該稅款。該法案押後於五月二十五日辯論。

遊踪叢書

日本本州

【特訊】一本專爲前往日本旅遊人士而設的導遊手冊已經出版。

華瀚出版社遊踪叢書繼「泰國」之後，特再編印「日本本州」一書。

林英進烈勇救人 行爲英勇將獲獎

（專訊）港督尤德爵士已批准頒發庇理羅士獎章予十六歲男童林英進。以褒獎他在本年三月在灣仔發生的一場火警中所表現的英勇行爲。

頒獎典禮將於本月稍後舉行。林英進將同時獲頒贈一筆現金獎。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel.. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號
巨片來了 是中國人所不應錯過的電影
根據中國文學名著改編，寫一個與新中國一同長大的年青人在文化大革命期間的曲折遭遇。

導演：許果由 主要演員：許冠傑 李秀芝 梁琦 許冠均 朱時茂 編劇：郭嘯子 牛喜 謝准
同場：功夫經典之作 塞外奪寶
由李連杰師傅—吳彬
師姐—王秀萍及五省武林精英主演
放映時間：星期一至五 6：00 牧馬人 7：45 塞外奪寶 9：30 牧馬人
星期六日加映 2：00 牧馬人 4：00 塞外奪寶

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。
放映日期：由五月十七日起
警匪搏殺，處處驚險，社會寫實，警世鉅片。
成人電影，十八歲以下不宜觀看。
賊性（粵語對白）
陳惠敏，王青高飛，嚴秋華 領銜主演
武術精英，傲霸影壇大傑作
同場放映 紅衣冷血金面人
戚冠軍，詹瑋，王冠雄，龍岩兒 領銜主演

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.
688 2933 681-5848
十四週年 特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律六折。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

三大華貴栢文出租
BB Bosa Bros
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
保沙兄弟聲譽最高質料的栢文
4585 E. Hastings St. Burnaby,
PHONE 291-0621
NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.
浦蘭花園公寓 位于本尼比
BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt complex. 3 quality appli., draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented. Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least, TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616
邦地利栢文 位于本尼比
BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR ste. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Acult oriented.
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021
詩打森林公 寓位于梳利
SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

龍城新藝戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
眞田廣之 領衔主演 李元霸
龍之忍者
轟動日本！搶鏡康城！迫爆票房有理
同場放映：鬼馬智多星 姚煒·林子祥·麥嘉 領衔主演

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有篷的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

專門油漆
外屋工程
內小屋估價
大屋免費
324-9710
274-9384

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場
即日放映
The Erotic Pleasures of the Orient are different ...and Incredible!
Bangkok CONNECTION
STARRING LINDA JADE
ALSO STARRING MARLENE GILLIS JENNIFER SAX SUSAN MICHELLE SHARON HEAD
IN COLOR (X) FOR ADULTS ONLY
Come meet the X-Rated girls in his X-Rated life...
The Girls of Mr. X
They all have one thing in common... they're the best!
Starring ANGELIQUE BROWN • DOMINIQUE FRAZIER PEGGY MOFFITT • SUSANNE ROSS • JUDE NELSON • JENNY SAGER
COLOR ADULTS ONLY
警告：兩部電影全部與性愛有關・
RESTRICTED limited admittance if under 18
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
劉立立導演 林贊庭攝影指導
巨星（香港）影業公司出品 皇冠雜誌社贊助攝製推薦
瓊瑤以驕人票房告退影壇之精心傑作
鄭少秋 陳玉蓮 費翔 劉藍溪 雲中岳 楊群弦 鍾亞萍·張沖 徐小玲·仲倫

瓊瑤原著·監製
同場加映 華埠實寫鉅片 導演 張徹 唐人街小子 傅聲 主演街頭 甄妮 主演串客

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大温哥華埠街三零九號
即日放映
嘉禾製作武俠巨片由五月十七日起
程小東打噴招洪頭砲 張天愛告別影壇之作
生死決
徐少強，劉松仁，張天愛，主演
同場放映
青春派電影
一十二激衝
張國榮，艾迪，露雲娜，主演。

旖旎風光等待遊客來
中國政府巨額投資
發展海南島旅遊業

【廣州十六日電】新華社訊：本社記者從廣東旅投資一千二百萬元，加强海南島旅遊設施的建設。

海南島是中國第二大島，氣候溫和、濕潤，熱帶這裏的熱帶原始森林、天涯海角、五公祠、海瑞墓等聞名遐邇的風景名勝古迹，吸引着國內外遊客。

爲進一步建設海南島的旅遊事業，國家決定今年在海南行政區的首府海口市和崖縣的三亞鎮，各興建一二百萬元美化天涯海角風景區，增建字畫廊和紀念亭，把歷代名人墨客到此遊覽的題詩、碑文臨摩篆刻，供遊人觀賞。

目前，廣東省旅遊局有關人員和建築設計師等已前往海南島，進行各項準備工作。

粵政協主席梁威林
宴請翁紹裘等華僑

【廣州十六日電】中新社訊：廣東省政協主席梁威林今天在廣州宴請以翁紹裘爲團長的美國三藩市中國和平統一促進會訪華團。

該團成員劉耀寰、董時進、黃壽林、余鳳翔、李錦華等出席了宴會。

廣東省、廣州市有關方面負責人曾天節、左洪濤、曹興寧、陳一林等出席宴會作陪。

中國培養大學生
担任海軍指揮員

【北京十六日電】新華社訊：據「光明日報」消息：經國務院、中央軍委批准，海軍將從地方選調一批高等院校畢業生到海軍院校培養成指揮員。被錄取的這批學員，在海軍院校學習期間即按正排職待遇，畢業任職後享受規定待遇。

這次招生在中國還是第一次，是一項重要改革，對改善軍隊幹部知識結構將起重要作用。

太平洋公主號
首次開到上海

【上海十六日電】新華社訊：英國東方公司的豪華客輪「太平洋公主」號，載着五百多名旅遊者昨晨首次抵達上海港，預定今天深夜離開上海前往日本。

船上遊客今天有的乘火車去無錫或乘飛機去北京，作一天的短暫旅行，有的則參觀了上海郊區農村。昨天他們冒着大雨到上海玉石雕刻廠、上海地毯廠及玉佛寺參觀、遊覽。

總噸位爲二萬多噸的「太平洋公主」號客輪，是從美國洛杉磯出發，先後途經夏威夷，南太平洋島嶼、新西蘭、澳大利亞、新幾內亞、印度尼西亞、菲律賓、馬來西亞、新加坡、香港，然後抵達上海的。

福建三明市
改爲省轄市

【中國新聞社福州五月十五日電】國務院最近批准，撤銷三明、莆田地區行政公署，三明市改爲福建省直轄市。原屬莆田地區所轄的福清、平潭、長樂、永泰、閩清和原屬寧德地區的連江等縣，劃歸福州市管轄。

三明市改爲省直轄市後，原屬行署管轄的永安、寧化、清流、明溪、建寧、泰寧、將樂、沙縣、尤溪、大田十個縣劃歸三明市管轄。

新的行政區劃將於七月一日開始實行。

中國消息

雲南省廿六個縣
農業四年內
收入增一倍

【中國新聞社昆明五月十五日電】雲南省四年內農業總收入翻一番以上的已有二十六個縣，接近翻一番的有九個縣。

這是中共雲南省委副書記、雲南省省長普朝柱在剛結束的縣委書記會議上所宣布的。

普朝柱說，這些地方經濟發展得比較快，主要是從當地實際出發，大力發展多種經營和商品生產；既抓集體經營和商品生產；在發展生產的基礎上，興辦農產品加工業並使商品流通，而且做得比較紮實。

普朝柱說，經濟發展得比較快的地區，有壩區也有山區，有原來經濟基礎比較好的縣，也有原來經濟基礎比較薄弱的縣，但農業總收入都在短期內翻了一番或接近翻番。這說明只要方法對頭，全省農業在短期內是可以獲得大發展的。

滬擴大對外經濟權
可以在國際市場直接籌款
引進技術外貿自主權增加

【上海十六日電】新華社訊：國務院最近決定擴大上海市對外經濟貿易的管理權限，在利用外資、引進技術、對外貿易，勞務出口等方面有較多的自主權。這是中國發展對外經濟貿易方面採取的又一重大措施。

國家給予上海更多的自主權，主要有：

擴大上海利用外資的管理權限。上海可採取合資經營、合作生產、補償貿易、租賃貿易等形式利用外資。必要時，還可以在國際市場上直接籌款。

擴大上海引進技術的權限。上海在談判、審批引進技術和進口設備時有較多的自主權，以加速上海工業的技術改造進程；

擴大上海對外貿易的權限。上海許多出口產品可以自行成交，並且根據行業、商品、市場的特點，可以採取工業企業自營出口、工貿聯營出口等形式。這有利於與外商直接談判，加快進出口交易，並且使出口商品更適合國際市場的需要；

——進一步發揮上海口岸對內、對外經濟交流樞紐的功能。上海可以運用對外成交、港口運輸、掌握情報信息等有利條件，更好地爲其它省、市、自治區的進出口服務。

遼金古城邊
拾到宰相印

（北京消息）「新華社」報道：吉林省舒蘭縣的一個社員高鳳昌最近在嘎呀河畔一座遼金古城邊的農田中拾得一方古代官印，經專家鑒定爲北宋中央機構的印章。

這方官印的印文爲「甲書門下之印」，九叠篆字，黃銅鑄金質地。「中書、門下」是兩宋、遼設置的中央機構。中書、門下兩省的官所轄的羅源和連江等縣，劃歸福州市管轄。

三明市改爲省直轄市後，原屬行署管轄的永安、寧化、清流、明溪、建寧、泰寧、將樂、沙縣、尤溪、大田十個縣劃歸三明市管轄。

新的行政區劃將於七月一日開始實行。

【中國新聞社昆明五月十五日電】雲南省四年內農業總收入翻一番以上的已有二十六個縣，接近翻一番的有九個縣。

這是中共雲南省委副書記、雲南省省長普朝柱在剛結束的縣委書記會議上所宣布的。

普朝柱說，這些地方經濟發展得比較快，主要是從當地實際出發，大力發展多種經營和商品生產；既抓集體經營和商品生產；在發展生產的基礎上，興辦農產品加工業並使商品流通，而且做得比較紮實。

普朝柱說，經濟發展得比較快的地區，有壩區也有山區，有原來經濟基礎比較好的縣，也有原來經濟基礎比較薄弱的縣，但農業總收入都在短期內翻了一番或接近翻番。這說明只要方法對頭，全省農業在短期內是可以獲得大發展的。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月十六日・九月廿三日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港・台北機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，瑞森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國同鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日
中國旅行探親團 費用由$2079起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
• 三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，陽朔，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
• 六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
• 七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
• 八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
• 九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華騰外資配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
專寫中西招牌 255-7264

利安旅行社
IATA
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7 Tel: (604) 687-3316
Telex: 04-507753 (RIGHTON)
服務至上 禮貌第一
●豪華客輪貴賓團
暢遊加勒比海及迪士尼世界
華人領隊、八月十四日出發
費用由2・099起
●東京・迪士尼樂園五天遊
回港、台探親？渡假？
可順道遊覽東京，行程包括富士五湖、橫濱等地。華人領隊。只收$330（機票另計）
另有菲律賓六天豪華團，歡迎垂詢
●賭城專線……
逢星期四、日出發
●迪士尼樂園三藩市巴士團
七月八月逢星期六出發
●代理加航、日航、國泰、西北及各大航空公司，天天有機票前往東南亞各大城市
●移民機票，觀光旅遊
●電腦訂位，準確省時
●來回香港機票加六晚豪華酒店特價$1・299
美加內陸特價票 世界各地旅行團
Subsidiaries of DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。
第六團九月廿九日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州・全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天・收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍櫃奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館業貨家置
堂務當廠照爐膊省肉店庭修

綴高旅行社
特價飛票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團，請詢余小姐・873-8443・1391京士威・日夜254-0020

標記洗地氈
專業洗各種地氈，換地氈，換油布，磨地台，打油膠，價格特平，並請助手一名
電話：253-5672

卑詩省最大的古董及收集品紀念
賣平大會展覽會
請到來參觀及選購
時間有限，僅三天開放展覽，萬勿錯過選購寶藏大好機會。
五月廿六日星期四下午五時至晚十時
五月廿七日星期五上午十一時至晚九時。
五月廿八日星期六上午十一時至下午六時。
MCPHERSON CENTRE
7325 MACPHERSON AVE. BURNABY
（從京士威五千五百街位南部轉入）
65位推銷員，門券抽獎，有音樂演奏及食物供應。免費停車，每人入場費二元。電話：438-5997

園藝服務
電話：(604)876-3854

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412・681-3816 晚電話437-6270
溫哥華來回：卡技利$89 點間頓$99
溫尼辟$179 沙省$119
雷振打$119 多倫多$229
檀香山$399 羅省$209
三藩市$189 倫敦$599
雪梨$779 墨爾砵$779
※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-105 Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證。豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打夏街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲 五國16日包食宿，機票由温哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平
春季旅遊大減價 特價
卡加利來回 89元起
沙省來回 119元起
羅省來回 209元起
夏威夷來回 349元起
墨西哥來回 308元起
雪梨來回 999元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (804)684-4151 (604)684-4152

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B. C.
電話：(604)278-4401

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van, B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌各地證件簽文件
（信心信託續下）

中國現推行較溫和路線
毛派份子陸續被判入獄

（北京電）中國政府現正陸續將毛派忠心份子判處入獄，並稱之爲睿國者。

若干觀察家認爲，該等案件一般等候至最高領袖鄧小平已推行其主要改革後，方予公佈。

最近毛派份子被判入獄者有文革紅衛兵「五小將」中之三人，以及一名所謂「白卷英雄」，另有廿二名其他人士則由於他們在四人幫活動中，其所担任之角色而被判徒刑。

中國共產黨曾謂，凡不遵循其日前較溫和路線之黨內各級人士，均將被清除出黨。紅衛兵「五小將」計爲三男二女，最聲名狼藉者爲劉大富，據說他曾於一九六六年下令學生向工人開槍，結果五死五十傷，另一著名人物爲一九七三考入學試父白卷而被稱爲「白卷少雄」之張鐵生，張氏其後被選爲人大常委，張氏現年卅三歲，今年較早時被判入獄十五年。

香港重新規劃市區發展
先在灣仔及土瓜灣推行

（香港訊）港府爲全面改善市區環境，現正開始研究重新規劃部份市區發展藍圖，首先在灣仔及土瓜灣區進行。

城市設計處最近收集灣仔和土瓜灣區之背景資料，包括舊樓數目，高度及若拆卸時受影響人數等。

據稱，港九其他八個舊樓較多之地區亦會進行該項研究計劃，新規劃之發展藍圖仍要待城市設計委員會批准。

另一方面，城市設計委員會原則上同意發展商的建議，在灣仔興建兩幢分別爲卅多層之商業大廈。

頤和園之最

在北京圖林中，保存最完整、規模最大的皇家園林是頤和園，佔地二九〇公頃，在全市各公園中居首位，它還在下列方面，獨佔鰲頭。

最大的湖——昆明湖，佔全園總面積的四分之三，水面達三三〇〇多畝。

最長的廊——長廊，共二七三間，全長七二八米，枋梁上繪有民族風格的彩畫一四〇〇多幅。

最大的橋——十七孔橋，由十七個橋洞組成，橋欄柱上共雕有神態不同的獅子五〇〇餘隻。

最大的亭——鄂如亭，位於十七孔橋東端，面積有一三〇多平方米，由二十四根圓柱和十六根方柱支撐，

最大的石舫——清晏舫，全長三十六米，船體全部用巨大的石塊雕造而成，

最大的置石——青芝岫，點綴在樂壽堂庭院。長八米，寬二米，高四米，色清而潤，橫臥於一塊刻精美的海浪紋漢青石臺上，

最多的建築物——房屋達三〇五八間，在全市各公園中最多，

最大的戲樓——德和園大戲樓，高二十一米，底層舞台寬十七米，上下共三層，劇情涵要時演員可以在三層同時表演。（原載《北京日報》）

新鮮鴨蛋出賣

大細有三種，英

語電：

533-2646

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

全新改革 適合須求
提高品質 加强服務
重金禮聘香港點心名廚
葉樹松師傅加盟主理
款式再次創新 敬請光臨指導
由五月十六日至六月十五日僑胞惠顧一律免茶!!
兒童奉送氫汽球
晚飯推出夏季新貢獻：

龍蝦酬賓席
翡翠鮮吊片
兩熱葷 薑葱焗龍蝦
北京片皮鴨三食
片皮 時菜鴨骨湯
碧綠炒鴨絲
北菇扒菜胆
當紅炸子鷄
火炎鐵板牛柳
清蒸游水石斑
錦鑓炒飯
干燒伊面
紅豆沙糖水
特價九十九元

六和菜
魚唇鴨絲羹
燻蹄鹽水鴨
八珍扒豆腐
時菜炒牛肉
啫啫鷄煲
清蒸黑魚
白飯
特價三十四元

聲雅廊舉辦天才之夜歌唱比賽，協辦機構：輕歌喚早晨電台、納偉旅行社、國泰航空公司榮譽贊助747直飛香港來回機票、華埠各大商號贊助名貴禮物。逢星期五、星期六晚上十時初賽。七月一日、七月二日複賽七月九日星期六決賽，免費報名參加。
聲雅廊重金禮聘名歌星：衛賓先生、魯世傑先生、黃煒君小姐、黃莊圖小姐聯合演唱，免費入場。

649 LOTTO MAX
SATURDAY, MAY 21, 1983
$2,435,392.70
JACKPOT WON!
6 7 10 32 36 38 — THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 46 — APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	1	WIN $2,435,392.70
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	4	WIN $133,422.10
5 OUT OF 6	64	WIN $4,987.70
4 OUT OF 6	5,452	WIN $150.50
3 OUT OF 6	124,593	WIN $10

Winning tickets must be presented to an authorized Western Canada Lottery Foundation LOTTO 6/49 retailer located within Alberta British Columbia Manitoba or Saskatchewan where prizes may be paid or claim forms provided. Prizes must be claimed within the year following the draw date. In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.
SATURDAY MAY 28, 1983
JACKPOT NOT LESS THAN
$500,000
You don't just buy a ticket. You play it!

中山安堂
林健龍
占卦立元　能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解障公答解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
連解除哭難酬照超幽每日在：編
街五〇七號二樓九號室候教　即
帝國銀商業行隔鄰　入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
鋅鐵青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 （廿四小時）

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式窗簾
住宅商用花色新額
價錢相宜服務週到

註冊 明德託兒所
（特設註兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 550 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 421－0510

林記油漆裝修
內外油漆
土木工程
水喉電器
包保滿意
免費估價
電話：876-4085
或：437-3260

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
驗名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨腸，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

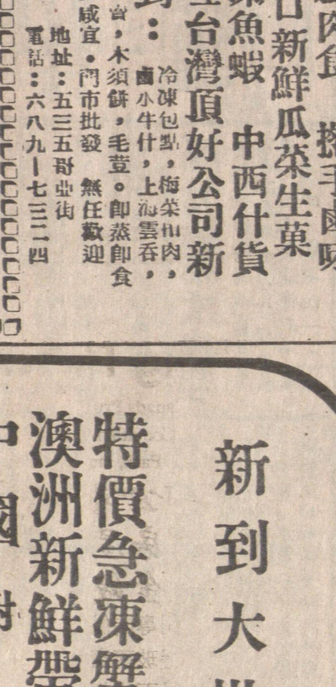
國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
◀零沽批發 無任歡迎▶

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531
上海蜂花牌檀香梘！
全加總代理：
歡迎選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◁經營▷
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼景醬料
名瓷顏繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵寄採購，代購特產用品
電話：六八八六零二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 遍佈服務網點
● 港九另設有分行，歡迎蒞臨參觀



加泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B. C. V5L 1Y9
電話：255-6010 255-6571 255-6572
新到大批
本日冬菇
本日花菇
本日特大鼓
本日大中鼓
本日本灣味
各種西生蝦仁
蝦壳

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：娛己娛人的樂器
增加知識的樂譜
怡情悅性的唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，本須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五甘蒲街
電話：六八九－七三二四

行金僑華
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・款式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

想借錢？

行銀展發業商（府政）邦聯
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver. B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低已付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 Richard Wong 黃國裕啓

汽車出賣
AUDI FOX七七年，車身靚，保養好，四門，開價三千二百。電：321-0831

汽車急賣
HONDA七九年，好力慳油，兩門，車身靚自動波，雪吹齊，三千六。電話：874-8494

80年新車急賣
MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售四千七請電每日中午至下午二時電255,7686

聘請西厨及工雜
郊區旅餐館宜西廚及打雜各一名暑期短工，請山星期一至五上午八時半至下午四時英語電：872-8336

清潔公司請人
請男性清潔工人二名，全工或半工。下午五時至七時請打電話：三二一四三六二楊洽。

經驗托兒所看護
收費特平，照顧週到，地方雅潔，包膳食，小童及初生嬰兒均歡迎，有意請電：433-5490洽

生產部助理經理
要有一年實際製衣廠管理經驗，要熟識會計成本和平衡分配工作，有意者請電：872-8732

請洗碗兼打雜
埠仔請洗碗兼打雜一名，薪優，有意請自費電話：112-7632223郭生洽。

牛仔褲廠招請
熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682.8487或親到水街三六一號五樓面洽。

請西厨
亞省埠仔聘經驗西厨，需懂英語供膳宿，薪優，請下午三時前自費電話：403-852-4046黃先生洽

埠仔聘請
年青幫厨一名，單身為合有意自費電話：請上午12時前電：403 695 2286。

誠徵裸姆
需懂國語，包食住，每週工作六日。本拿比區。請電：685-9950

請車工
請有經驗車皮袋及帶，六月第二個星期開始上工，需懂英語，有意請到LIBERTY BEILE ACC公司 1000 PARKER ST. VAN. 面洽

大埠請厨
溫地辟，新開張大酒樓重金招請有經驗炒鍵一名電溫哥華劉先生。日間：324-1034夜間：324-3839

酒樓招請師傅
粵菜酒樓重金招請有經驗頭厨及高級點心師傅，有意者，請將履歷，年齡及電話寄下列之地址轉交鮑先生洽
MR. PAU 2847 KINGSWAY VANCOUVER. V5R 5J1

中西餐館出讓
眞正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休。自費電話：(306)425-2122劉伯。

餐館連實業出讓
大埠雜撈，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做個幾年，蓄番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306-648-2255

舊傢俬出讓
雪櫃，電視機，晚五時後電話：251-3224

食物雜貨店出讓
位於WHITE ROCK每日生意二百五十至五百元，開價二萬七千五百，另點貨英語電536-0680

餐館出讓
二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

唐番餐館廉讓
車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一弍．七九二．九一九一。洽

炸鷄唐餐外賣店出讓
鄰近CITYHALL栢文醫院租平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOV 321-2400 RAYMAR REALTY 879-4181

樓下出租
本拿比近喜士定街兩房一廳獨立門戶及厨廁齊備。電話：二九四—二七一三

新屋平土庫出租
兩房一廳，乃磨夾二十三街，新爐頭雪櫃齊，交通便，獨立門戶。電話：433-2736

新孖屋土庫出租
一房廳厨廁齊，獨立門口，適合職業夫婦或學生。十二街夾菲沙。電話：873-6080

屋出租
GUILDFORD MALL，全間兩個牛房兩廳，巴士直達華埠，請電：五八八—七三四九

大屋土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近乃夾六十街，交通方便，近學校。電321-3874

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備。獨立門戶，交通方便，月租二百八十元，請電：四三五—九一六七

吉屋招租
唐人街屋出租，四房一廳，月租四百五十，不包電。有意請電：八七五—九一五五

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近菲沙。電話：873-1389或：669-1525

柏文出租
特大兩房一廳，近本拿比SEARS公司，月租四百元卅六元。電話：434-3635或：437-1162

樓上連土庫出租
樓上三房樓下一房，近菲沙夾二十四街，各樣齊備。電話：873-1389或：669-1525

兩房出租
適合單身或學生。交通方便近學校。1421 COTTON DR. 請電晚五時至八時蔣253-2995

三睡房樓下出租
新爐頭雪櫃洗衣房近域多利與一街近中小學適合夫婦或有職女士或女學生。六時后435-1904

土庫出租
一大房一大廳厨廁爐頭雪櫃，獨立門口，交通方便，近購物中心。電話：879-3054

土庫出租
一房一廳，卅九街近乃路。電話：327-9091

靚柏文出租
一房一廳，厨房厠所，有窗簾地毡電爐暖氣熱水齊備，適合年青夫婦住，電話二五五，九六六六。

出租
兩房一廳，獨立門戶，近中小學，交通方便。電話：327-1895

孖屋樓上出租
三房一廳，厨廁爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255-7202或253-6583

土庫出租
十六街東近田瑪榄二房一廳各樣齊備交通方便請電438-1290

新屋樓下出租
二房一廳，厨廁浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街電話：325-7048

樓下出租
域多利夾六十三街，一房一廳，厨廁浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話：325-2945

有房出租
RENT REW E 五街有房出租，適合夫婦或單身仕女不炊食，月租150元同100元電：253-3472洽。

平靚土庫出租
光猛兩大房一廳，交通方便，獨立門口，各樣齊備，連芙夾威廉街。晚六時後請電：二五四—〇一三二

樓上全層出租
緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備。電話：327-1381

樓上出租
二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街電話：874-2632

吉屋出租
33夾乃，三房屋，土庫完成，全間或分層租出，租金特廉，電278,7361 3或4611,3183 4,8734.

土庫出租
緬28街，樓下土庫出租，二房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，近學校電873,0868.

新裝修土庫出租
二房一廳爐頭雪櫃齊，近學校，獨立門口，近京士威，電話4331,8734.

鋪位出租
一千尺及三千六百尺，適合做各行生意，租平，電939,0411.

全新樓下出租
兩房一廳，全新爐頭雪櫃近蘭菲夾20街，交通便利地區清靜，電：437,4496.

有房出租
近唐人街佐治東夾積善街樓上，適合單人住，租價相宜，晚間電話：254,5642。

樓下出租
兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，交通便利，近中小學及購物中心，電三二七，八七二二。

土庫平租
兩房一大廳，各樣齊備，獨立門戶，22街夾域多利交通方便，電879,4461.

新屋兩房出租
交通方便，乃磨夾溫拿步街，適合女學生或職業女士，以不吸煙為合獨立門戶，請二時後電254,9070.

土庫出租
乃路夾六十街，二房一廳，設備齊，交通便，合小家庭電話：734-3715 324-8768

樓上出租
三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜電話：421-4534或438-1265

全間屋出租
兩房一廳，土庫另有一房一廳，爐頭雪櫃齊全，月租四百元，六月五日可入伙。近本拿比中心。電：574-7605

新屋土庫出租
近PNE，三房一廳，近巴士總站，雪櫃爐頭齊，如三人居住月租三百六十。電話254,7457.

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶電話：321-5351

光猛樓下
兩房大客廳，光猛清靜厨厠浴全，交通便，京士威夾乃磨，日電六八一，四五一一或夜三二五，九〇八一。

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾甸瑪榄，月租三百七十五電話：254-3654

正層或土庫出租
正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，28街近菲沙街，電話：872,1883.

單身漢套房出租
厨厠俱全，位片打街東一百號新屋，環境清靜，下午三時至六時電684,6039與HERB LIM

風景光猛大房租
菲沙夾六十街，光猛大房單邊，近公園交通方便，包水電及學生一百五十元合女士電話321-2792徐太

片打街柏文招租
一房一廳，包暖氣熱水電訊CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

上層孖屋出租
兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327-8876

孖屋樓上出租
全層兩睡房一廳厨廁爐頭雪櫃齊，新地氈。近二街夾MCLEAN DR. 325-9108

潔靜土庫出租
十九街近緬，獨立門戶，爐頭厨廁齊，適合單身或學生電話：876-1752

靚柏文出租
樓上一睡房廳，各樣齊備包水電暖氣干洗衣機適合無孩夫婦，喜士定夾域多利，電254,3781

出租
界限街新屋樓下新裝修獨立門戶二房一廳設備齊交通方便合小家庭學生請電話：291-0262洽。

土庫出租
新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後電話：294-8740

平靚土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電。電話：325-4307

新屋樓下出租
二房一廳各樣齊備六十街緬街夾菲沙交通方便，近學校，適合小家庭。電話：324-4231

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合夫婦或職業女士，電話：876,5875.

平地土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃厨廁各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三—八一二三

土庫出租
兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879,1810

樓下全層出租
兩房一廳，爐頭雪櫃水厠齊，近33街夾乃，交通方便，電321,2308

全間或分層出租
六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，電話：321-3175

新裝修土庫出租
四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。電話：325-9541

新屋樓下出租
菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間電話：324-3927

樓下出租
京士威路摩斯（MOSS街二房一大廳厨浴厠全，門前16號車站街口19號車站，電四三五六七〇四。

全間屋出租
共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便電話：324-3666

靚光猛栢文出租
屋街西區街角兩廳三房，寬大厨厠爐頭雪櫃車位齊，巴士交通便利，電三二四，零七九一。

平靚新土庫出租
二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321-8349

清靜栢文出租
二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

全層出租
1.樓上兩房一廳及飯廳，位6街·2新屋樓下叁房一廳位5街·電2534,2724或438,7085.

靚土庫出租
乃磨夾京士威區平租，設備齊，請電：438,9868.

新屋正層出租
兩房一廳，厨厠齊，近京士威夾乃街，交通方便，適合小家庭，六時後電879,7985.

孖屋上下層分租
樓上兩房兩廳厨厠爐頭雪櫃齊，租四百五十，樓下三房一廳各樣齊備租四百五時後電8733058

新屋樓下出租
適合單身男女，交通方便有意請電：874,3037.

新屋靚樓下出租
兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435,7513.

新裝修土庫出租
全新裝修，門口卸巴士站，近學校，設備全，以小家庭爲合。請電：二五五—二八一或：二五五—二五一九

55街土庫出租
近域多利，一房一廳或作兩睡房厨厠爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話3211-4291或：251-3482

全屋出租
近PNE，三房一廳厨厠爐頭雪櫃全有意者請電：二五一—四二三八

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327-9880

全間屋出租
客廳飯廳四睡房厨房浴室另新屋樓下西房一廳厨房浴室域多利夾五十街。三二五—七〇四八

光猛土庫出租
一房一廳，厨廁浴地氈俱備，窗口特多，獨立門戶，適合夫婦，近車站，乃夾六十一街，電327-4016

特平租光猛大房
兩大房，唐人街近公園學校，厨厠爐頭雪櫃齊，合小家庭或學生住。電話：294-0051

靚栢文出租
一房一廳，厨房厠所，窗簾地氈，電爐雪櫃，暖氣熱水齊備，近喜士定夾域多利街，合無小孩人士。電話：二五四—三八六零

樓上出租
一廳一房，孖孖梳夾喜士定，交通方便，包水電。電話：434-1716

樓上單人房出租
有傢俱，片打東街826號，適合不吸烟人士居住電255,4190.

新屋樓下有房租
合愛靜不吸烟學生，有意請電325,5035洽

果仔店出售
位於本市東區，交通方便有停車位，果仔店出讓，取價二萬八，電話：四三五，七五三六6時後

新裝修土庫出租
整潔清靜光猛樓下兩房一廳厨厠齊備卅五街夾乃街近商場學校交通便有意者晚間。電：321-9230

樓上全層出租
緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備。電話：327-1381

樓上出租
二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街電話：874-2632

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合夫婦或職業女士，電話：876,5875.

新屋樓下出租
二房一廳各樣齊備六十街緬街夾菲沙交通方便，近學校，適合小家庭。電話：324-4231

土庫出租
二房一廳各樣齊備，交通方便，近菲沙夾二十四街，各樣齊備。電話：873-1389或：669-1525

樓上單人房出租
兩房一廳或三房兩廳均可，各樣齊備，交通方便，電話：324-7186

新屋樓下有房租
二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321-8349

清靜栢文出租
二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

全層出租
1.樓上兩房一廳及飯廳，位6街·2新屋樓下叁房一廳位5街·電2534,2724或438,7085.

靚土庫出租
乃磨夾京士威區平租，設備齊，請電：438,9868.

新屋正層出租
兩房一廳，厨厠齊，近京士威夾乃街，交通方便，適合小家庭，六時後電879,7985.

孖屋上下層分租
樓上兩房兩廳厨厠爐頭雪櫃齊，租四百五十，樓下三房一廳各樣齊備租四百五時後電8733058

新屋樓下出租
適合單身男女，交通方便有意請電：874,3037.

新屋靚樓下出租
兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435,7513.

新裝修土庫出租
全新裝修，門口卸巴士站，近學校，設備全，以小家庭爲合。請電：二五五—二八一或：二五五—二五一九

55街土庫出租
近域多利，一房一廳或作兩睡房厨厠爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話3211-4291或：251-3482

全屋出租
近PNE，三房一廳厨厠爐頭雪櫃全有意者請電：二五一—四二三八

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327-9880

光猛土庫出租
一房一廳，厨厠浴地氈俱備，窗口特多，獨立門戶，適合夫婦，近車站，乃夾六十一街，電327-4016

特平租光猛大房
兩大房，唐人街近公園學校，厨厠爐頭雪櫃齊，合小家庭或學生住。電話：294-0051

靚栢文出租
一房一廳，厨房厠所，窗簾地氈，電爐雪櫃，暖氣熱水齊備，近喜士定夾域多利街，合無小孩人士。電話：二五四—三八六零

樓上出租
一廳一房，孖孖梳夾喜士定，交通方便，包水電。電話：434-1716

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，有傢俬，近本拿比BCIT，月租三百八十。電：433-4149

柏文出租
特大兩房一廳，近本拿比SEARS公司，月租四百元卅六元。電話：434-3635或：437-1162

兩房出租
適合單身或學生。交通方便近學校。1421 COTTON DR. 請電晚五時至八時蔣253-2995

三睡房樓下出租
新爐頭雪櫃洗衣房近域多利與一街近中小學適合夫婦或有職女士或女學生。六時后435-1904

土庫出租
一大房一大廳厨厠爐頭雪櫃，獨立門口，交通方便，近購物中心。電話：879-3054

土庫出租
一房一廳，卅九街近乃路。電話：327-9091

靚柏文出租
一房一廳，厨房厠所，有窗簾地毡電爐暖氣熱水齊備，適合年青夫婦住，電話二五五，九六六六。

出租
兩房一廳，獨立門戶，近中小學，交通方便。電話：327-1895

孖屋樓上出租
三房一廳，厨厠爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255-7202或253-6583

土庫出租
十六街東近田瑪榄二房一廳各樣齊備交通方便請電438-1290

新屋樓下出租
二房一廳，厨厠浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街電話：325-7048

樓下出租
域多利夾六十三街，一房一廳，厨厠浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話：325-2945

有房出租
RENT REW E 五街有房出租，適合夫婦或單身仕女不炊食，月租150元同100元電：253-3472洽。

平靚土庫出租
光猛兩大房一廳，交通方便，獨立門口，各樣齊備，連芙夾威廉街。晚六時後請電：二五四—〇一三二

樓上全層出租
緬夾六十四，交通方便，三房一廳，各樣齊備。電話：327-1381

樓上出租
二房一廳，交通方便，近學校，域多利夾東廿八街電話：874-2632

吉屋出租
33夾乃，三房屋，土庫完成，全間或分層租出，租金特廉，電278,7361 3或4611,3183 4,8734.

土庫出租
緬28街，樓下土庫出租，二房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，近學校電873,0868.

新裝修土庫出租
二房一廳厨房爐頭雪櫃齊，近學校，獨立門口，近京士威，電話4331,8734.

鋪位出租
一千尺及三千六百尺，適合做各行生意，租平，電939,0411.

全新樓下出租
兩房一廳，全新爐頭雪櫃近蘭菲夾20街，交通便利地區清靜，電：437,4496.

有房出租
近唐人街佐治東夾積善街樓上，適合單人住，租價相宜，晚間電話：254,5642。

樓下出租
兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，交通便利，近中小學及購物中心，電三二七，八七二二。

土庫平租
兩房一大廳，各樣齊備，獨立門戶，22街夾域多利交通方便，電879,4461.

新屋兩房出租
交通方便，乃磨夾溫拿步街，適合女學生或職業女士，以不吸煙為合獨立門戶，請二時後電254,9070.

土庫出租
乃路夾六十街，二房一廳，設備齊，交通便，合小家庭電話：734-3715 324-8768

樓上出租
三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜電話：421-4534或438-1265

全間屋出租
兩房一廳，土庫另有一房一廳，爐頭雪櫃齊全，月租四百元，六月五日可入伙。近本拿比中心。電：574-7605

新屋土庫出租
近PNE，三房一廳，近巴士總站，雪櫃爐頭齊，如三人居住月租三百六十。電話254,7457.

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶電話：321-5351

光猛樓下
兩房大客廳，光猛清靜厨厠浴全，交通便，京士威夾乃磨，日電六八一，四五一一或夜三二五，九〇八一。

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾甸瑪榄，月租三百七十五電話：254-3654

正層或土庫出租
正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，28街近菲沙街，電話：872,1883.

單身漢套房出租
厨厠俱全，位片打街東一百號新屋，環境清靜，下午三時至六時電684,6039與HERB LIM

風景光猛大房租
菲沙夾六十街，光猛大房單邊，近公園交通方便，包水電及學生一百五十元合女士電話321-2792徐太

片打街柏文招租
一房一廳，包暖氣熱水電訊CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有搬屋津貼一百元電話：683-0471或687-7711 PAGE1092胡先生

上層孖屋出租
兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327-8876

孖屋樓上出租
全層兩睡房一廳厨厠爐頭雪櫃齊，新地氈。近二街夾MCLEAN DR. 325-9108

潔靜土庫出租
十九街近緬，獨立門戶，爐頭厨厠齊，適合單身或學生電話：876-1752

靚柏文出租
樓上一睡房廳，各樣齊備包水電暖氣干洗衣機適合無孩夫婦，喜士定夾域多利，電254,3781

出租
界限街新屋樓下新裝修獨立門戶二房一廳設備齊交通方便合小家庭學生請電話：291-0262洽。

土庫出租
新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有當請于下午六時後電話：294-8740

平靚土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電。電話：325-4307

新屋樓下出租
二房一廳各樣齊備六十街緬街夾菲沙交通方便，近學校，適合小家庭。電話：324-4231

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合夫婦或職業女士，電話：876,5875.

平地土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃厨厠各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三—八一二三

土庫出租
兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879,1810

樓下全層出租
兩房一廳，爐頭雪櫃水厠齊，近33街夾乃，交通方便，電321,2308

全間或分層出租
六十一街近乃，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，電話：321-3175

新裝修土庫出租
四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。電話：325-9541

新屋樓下出租
菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間電話：324-3927

樓下出租
京士威路摩斯（MOSS街二房一大廳厨浴厠全，門前16號車站街口19號車站，電四三五六七〇四。

全間屋出租
共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便電話：324-3666

靚光猛栢文出租
屋街西區街角兩廳三房，寬大厨厠爐頭雪櫃車位齊，巴士交通便利，電三二四，零七九一。

平靚新土庫出租
二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321-8349

清靜栢文出租
二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873-5603

全層出租
1.樓上兩房一廳及飯廳，位6街·2新屋樓下叁房一廳位5街·電2534,2724或438,7085.

靚土庫出租
乃磨夾京士威區平租，設備齊，請電：438,9868.

新屋正層出租
兩房一廳，厨厠齊，近京士威夾乃街，交通方便，適合小家庭，六時後電879,7985.

孖屋上下層分租
樓上兩房兩廳厨厠爐頭雪櫃齊，租四百五十，樓下三房一廳各樣齊備租四百五時後電8733058

新屋樓下出租
適合單身男女，交通方便有意請電：874,3037.

新屋靚樓下出租
兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435,7513.

新裝修土庫出租
全新裝修，門口卸巴士站，近學校，設備全，以小家庭爲合。請電：二五五—二八一或：二五五—二五一九

55街土庫出租
近域多利，一房一廳或作兩睡房厨厠爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話3211-4291或：251-3482

全屋出租
近PNE，三房一廳厨厠爐頭雪櫃全有意者請電：二五一—四二三八

新屋樓下出租
二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327-9880

全間屋出租
客廳飯廳四睡房厨房浴室另新屋樓下西房一廳厨房浴室域多利夾五十街。三二五—七〇四八

光猛土庫出租
一房一廳，厨厠浴地氈俱備，窗口特多，獨立門戶，適合夫婦，近車站，乃夾六十一街，電327-4016

特平租光猛大房
兩大房，唐人街近公園學校，厨厠爐頭雪櫃齊，合小家庭或學生住。電話：294-0051

靚栢文出租
一房一廳，厨房厠所，窗簾地氈，電爐雪櫃，暖氣熱水齊備，近喜士定夾域多利街，合無小孩人士。電話：二五四—三八六零

樓上出租
一廳一房，孖孖梳夾喜士定，交通方便，包水電。電話：434-1716

有大屋全間出租
位於烈治文，兩層共五睡房兩廳近購物商場，巴士及學校，月租一千元，晚七時後電271-3640

四房完備土庫屋
出售，熱水爐，車房，地長120X30呎，有電爐，洗衣，獨干機。2011 E 7 AVE. VAN 253-3035

代柬

逕啓者：本協會鑒於華僑學校校舍過於殘破。發動在原址籌建華僑福利大廈幸蒙各僑團鼎力支持，各界男女僑胞熱心捐助，使建廈工作得以順利進行。現在新廈業已落成，謹訂五月廿八日(星期六)下午三時舉行開幕典禮，敬希各僑團領袖，各界僑胞屆時撥冗駕臨指導，不勝翹企。

華僑福利協會董事長 王毓麟
名譽會長兼
籌款委員會主席 李日如 敬約

一九八三年五月廿一日

△代柬

本會謹訂於五月廿九日(星期日)下午一時舉行成立第四十二周年紀念典禮并治潔茗恭候同日下午五時三十分假座名園大酒家聯歡公宴屆時敬請各會員參加助慶藉增光寵易勝榮幸

凡參加宴會希早日報名限至五月廿五日截止

溫哥華中山隆鎮同鄉會敬啓

公元一九八三年五月十五日

專做女時裝

一二五六東十一街近乃路，三時後請電話：八七三—二一四二

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661 NONY 876-4346

士多生意或實業自賣

新樓新舖新架撐，樓上三睡房，家庭經營最理想 SCURRY街角好地位日營八百左右，如人力够，生意可第增，生意開價七萬五另點貨電526-1377

上下層屋出賣

六睡房兩廚四廁四車位一年新近學校車站公園開車五分鐘至唐人街十八萬九電話：二二八—〇二六六

靚餐館出賣

生意好，近美國邊界，有濃淡酒牌，座位九十八，平租長批，二萬銀有商量有意請自費電話112 4955，3555。

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實為證，年老退休，自費電話：306-554-3280 馬治

快餐館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，中式快餐獨市，裝修與用具一流，易做利錢好，適合夫婦經營，午二時後電話270-2839

轆粉機急賣

做麵包及蛋糕用具，要一星期內清貨大平賣，由五月廿四至廿日，電：327-3573鄺治

本報廣告效力宏大

急賣！抵買！

MAPLE RIDGE 埠廿畝地，可作多種用途，最合投資移民。另緬街聽錢什貨菓舖及十萬以下有土庫靚屋多間。速電：298-4908多活實業 涂念官

雲埠住宅自賣

屋主自建，十二年新，上下層約三千尺，陽光室，夏天廚房，主人房有冲凉房，後花園有巨型金魚池，有大石山，瀑布，噴泉，蓮花，前後花園與後園皆由園藝美化專家新造。離南雲紀念公園五十碼，鄰近區域皆屬同年齡住宅。中學，小學市場，巴士，圖書館，晨運樹林，球場，競走跑道都在附近。風水好，風氣清新第一流。價二十三萬五千，現款與銀即可隨尊便。683-1628林君。

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG 黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

本人專為閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。

▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便。

▲府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有暖房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155林君約看。

入息兼自住

▲列治文九年新五房半連孖屋上下各門戶自住，收租五百，價十二萬二，

▲二房平房地大一流裝璜

▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬九房產買賣服務最親切 VIC CHERN(陳) 271-8963 多活實業876-8841

靚屋出售

▲西區卅七年屋，兩房一廳一厨，完成土庫8308 OSLER ST. 開價十二萬八。

▲雲東區偉林(WILLIAM)夾乃磨街，三睡房，劈窗，完成一睡房土庫，十一萬九。

▲域多利夾四十九，55×144，兩房大屋有洗碗機，完成一睡房土庫單位，十一萬九。

▲緬街夾五十八街，兩房卅六年新屋，土庫有兩房單位，九萬餘，請還價。

▲翻新三層靚屋，近緬街，價十萬零九。

▲希士定街夾界限街，四睡房靚屋，近小學只賣八萬四千九。

▲四十三呎半地可建新屋，價八萬餘995 E 55 AVE，代建新屋。

立業實業(英文)324-3888 FRANCIS CHUI 徐澄川 291-9038

屋主自賣

地大屋大，適合大家庭，高尚設備，地區環境甚好。請電：四三四—一七七九

屋主自賣

關菲 MOSS ST 5048實淨二房一廳屋土庫有房，交通便，八萬餘有商量。電：二九一—二一五五林君約看。

好區屋主自賣

近域多利夾59街，有景地大46×146，三睡房家庭房酒吧，火爐大陽台，什物房爐頭雪櫃，價十一萬三千，請電325-6790

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS 中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九—九四八七李治。

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：306-468-2345

列治文屋主自賣

九年新兩層屋，近第五路夾威廉路，土庫完成有租收，三百元，樓上三房千四尺，地段大近西夫威商場，小學及巴士站，交通方便，五分鐘車到乃路橋，有意者請電話：274-9024 開價十三萬九千，有價講

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜 電話上午435-4971 下午525-6911 陳先生治

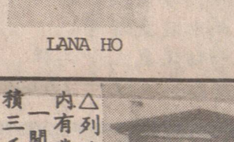
唐西餐館平售

位WESTEND商業及遊客區，五十座位，有全酒牌，裝修美觀，經營二十年，日做七百，多活實業傅孫哲(MR FU) 669-6152 或876-8841 傳呼機 667—0809

雜貨店出售

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意。英語電話：NORM RUSSELL NANAIMO REALTY LTD 746-6177 住家748-9364

UNITED REALTY LTD



LANA HO

何小姐

住宅：八七四—〇七六五
公司：四三七—九四三一

新屋新盤

▲五年雲東交通方，土庫完成有廚厠，向南有風景，十四萬餘。換屋歡迎。

▲三年本立比風景住宅區，四房二層大屋大地，十八萬餘。

▲三年高骨林新區，三房二廳，八萬二千九。

▲地盤，雲東近緬街，二萬三呎，旺地，可建十餘單位城市屋，三十七萬，只需現款九萬。

化粧品大平賣

MARY KAY名牌化粧品，六折大平賣，另大批手機防冷機。請英語電話：985-3423

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電。新施實業公司 687-5787林先生

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳，有意請自費電話：306-749-2938 梁洽，另請中西廚一名，薪優，包食住

吉屋自售

六十四近乃街，廿四年三睡房靚屋，樓下二睡房大廳大廚房，全新爐頭，雪櫃，洗衣機五件，全部窗簾，靜中帶旺，交通方便。自住舒適，出租年入過萬，取價十二萬九，勿失良機。電話：324-0243

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：(306) 935-2157麥先生

農場出賣

△列治文區四點七英畝內有業主自建，七年新屋一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五噸，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。

△疏里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋一間，27X84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善欽二六三六，六，三一一UNITED REALTY LTD.

屋主自賣

十七年新地大，乃街近四十一街，樓上一廳三房廚厠，土庫一廳三房廚厠，兩爐頭，兩雪櫃，洗衣乾衣機，取價十三萬九千。電：325-2989 或：228-1324

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逸經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：112-832-2024 JACK OR FRED WONG SALMON ARM B.C.

涂念官 David To B.A. 298-4908 傳話機667-3035

蘇迢毓 CLIFF TO 住宅：421-3430

免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸款及政府補助。

DOGWOOD REALTY LTD 多活實業有限公司 876-8841

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
5726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌襯花 花環花球 花花世界 花樣美圓

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一一號
芸生

◎訃告

先嚴葉公榮森廣東番禺縣邊鄉人不幸殞於一九八三年五月十八日下午十時半病逝於聖保羅醫院積閑享壽七十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿五日(星期三)上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園烝嘗宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人葉容曼雅
孤子衍芳媳深貞
衍坤媳培麗
衍鵬媳淑梅
孤女若芝婿榮樹鵬
若兒婿李健康
若超婿何旺業
若姬婿黃旋謂
孫男恨泰東泰基泰
孫女嘉敏嘉棣嘉麗
外孫男梁維遠梁維道
李家正李家明
何啓充
外孫女梁淑文梁淑儀
李家欣何恩敏
胞弟葉榮滑合家
治喪處：仝泣告

◎哀謝

先嚴諱發祥字達家周公府君係廣東省開平縣裏謳鄉安溪里人不幸殞於一九八三年五月八日(農曆三月二十六日)下午七時十分壽終正寢於沙省舞市阻埠PROVIDENCE HOSPITAL積閑享壽九十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服已於五月十三日假座忠氏殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於玫瑰墳場荷蒙各宗親戚友世誼惠賜唁慰鮮花輓儀親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

未亡人周何逢
孤子暢宏媳方珠蘭
孤女玉傳(適張)玉珠
男孫添浣 添活孫媳陳淑玲
添傑孫媳梁少芝
添振 添錦孫媳李秀芝
添卓
女孫美愛
曾孫男祖榮祖輝
曾孫女祖蓮
外孫四名外曾孫一名 同叩謝

厚惠芳名恕不一一列新舊見諒

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃甘聯主理

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605

各式新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人

往時恩義感親友

供客使用 免費車場 豐儉隨意 各式棺木 收費公道 多種禮堂 寬大式樣

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E.11th Ave
電話：Office 876-2161
簡君住宅(華語) 872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生願人無短壽

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理
李顯理 雲 錦 二君為僑界服務

廿四小時 電話：二五四—二八二一

貓王遺產少得可憐

抽稅之後可能無存

貓王皮禮士利已逝世多年，他生前賺錢不少，但是並不如一般人想像中那麼富有。他的遺產全部遺給最愛的女兒莉莎，但是，到打完官司時，莉莎可能一個錢都得不到。前在美國稅局任職的稅務專家巴利·史坦納看過了政府的文件，就是這樣說。

原來稅局及田納西州政府說貓王七七年逝世時財產值三千萬美元，要抽稅約一千七百萬。但他的律師堅持說他死時紙值一千萬，而今日地產跌價，所值更少。而且，他的電影、唱片及投資所得的收入，現時還不夠付律師費與及維持他在曼菲斯城的大屋費用。假如雙方對貓王的遺產價值不能取得協議，就要上法庭，而因爲案子太複雜，很難預料結果會如何。

史坦納說：「這樣下去，莉莎承受到的會祇有他的名氣，及政府的一疊收據。」

貓王家的一人說：「這情況很不妙，律師說假如稅局及州政府得到了這筆稅，遺產就去了大部份，剩下來的付了律師費等等外，就幾乎不剩什麼了。」

處理此案的約瑟·伊雲士法官說：「假如貓王有個好的經理人處理他的投資，他今日有多少錢可能難以計算。」但貓王不善理財，經理人也祇顧自己，就甚爲吃虧。伊雲士法官又說：「例如他在死時，支票戶口裡有一百萬美元，此案的稅局律師羅拔·薛利地說：「遺產遠比人們所料的少。」

貓王的經濟情況之所以如此差，其中一個主要原因是他的長期經理人柏加上校。此人一直都拿貓王的收入百分之十五。更糟的是在一九七三年，他把貓王在此案的稅局律師羅拔·薛利地說：「遺產遠比人們所料的少。」

貓王的經濟情況之所以如此差，其中一個主要原因是他的長期經理人柏加上校。此人一直都拿貓王的收入百分之十五。更糟的是在一九七三年，他把貓王在此

貓王大屋要開放給人參觀以賺到的錢維持費用。

不但不把屋開放給遊客參觀。」遺產管理人積·桑頓說，「如此，我們還希望可以剩到一些錢給莉莎。」

在遺囑中，貓王聲明，莉莎要到二十五歲才能承受遺產，但她的二十五歲生日可能很凄清，因爲她會承受不到什麼。

貓王生前不善理財亦揮金如土，他到死時總共賺了約二十億美元，但現在即使照稅局估計，亦祇剩三千萬而已。

七七老人爲了健康長途步行

一名七十七歲印度老人要步行橫越印度一萬千米路程，藉此保持身體健康，現在他已行了一半路程。

尼域克去年十月在西部吉積拉特邦的波班達市出發，昨天他已行到每年三十七萬八千美元。爲了得到這筆費用，

●右：正在長大的貓王女兒莉莎。左上：吃

蘇聯青年共黨領袖表示

西方音樂無朝氣不道德

却又承認已在青少年中大爲流行

【合衆社莫斯科電】蘇聯青年共黨聯盟音樂主任安納木拉多夫今日表示：蘇聯青年「受到西方那種毫無朝氣，不道德，節奏快到令人喘不過氣來，同時音調喧鬧到震耳欲聾的流行音樂的影響。」

但安納木拉多夫同時指出：「蘇聯青年長大之後將揚棄這種音樂。因這種西方流行音樂影響而產生的問題青年確實存在，尤其是十五歲至廿五歲的青年易受這種頹廢音樂所影響。不過隨着時間的過去，這種影響的力量會漸漸地宣告衰弱。……雖然像披頭四這樣的西方流行樂隊，有些已經被我們的青年接納，不過我們始終反對無朝氣及頹廢的音樂。這種音樂只得一個嘈字，根本毫無意義，亦毫無藝術可言。沒有一個國家會認爲這種音樂是青年們必需的精神糧食。」

雖然蘇聯當局操縱國內電台的音樂節目廣播，同時亦控制商店出售的唱片，不過外國遊客及曾經到外國觀光的蘇聯人士，却往往將最新的西方流行音樂唱片或者錄音帶帶到蘇聯境內，然後用唱機或錄音機放出來，因此西方流行音樂仍然在許多蘇聯城市裡面被聽到。

英國人愛吃印度田鷄腿

田鷄腿近年大受英國老饕歡迎，本來法國是傳統的田鷄腿供應者，現在供不應求，英國人已由印度輸入大量田鷄腿應付需要。部分英國老饕並認爲，印度田鷄腿的味道比法國田鷄腿更勝一籌。

鳥人

人類可以達到做「鳥人」，在空中飛翔，是十分刺激的運動。吊架風箏的設計，現時已有了很大的改良，甚爲安全。

之前的全部唱片版權賣斷，以致現在的貓王唱片版稅多數不是貓王遺產所得。在貓王死後，柏加仍繼續收餘下版稅的一半，先收他的一份才輪到貓王的遺產。

史坦納說：「假如稅局勝訴，貓王的大屋，所有地產都要出售，電影及唱片的版稅亦要放棄。他的大屋維持費要每年三十七萬八千美元。爲了得到這筆費用，

漏水喉水 精工修理及安裝，價廉安當。電話：437-4490

貨車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。電話：三二一—四九八四

貨車搬運價錢公道 253-1728 325-4375

李偉運輸公司 專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四-三〇六二

David Transfer 254-5691 電大偉運輸公司 有h噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平 電下午六時後

劉富 承接裝修油漆 土木工程 地址：636E14 AVE、新電話 879-4389。

水電暖氣工程 專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程。價錢相宜，電298，8924張

晚六時後電：H. ROSA 327-0193 我們供應材料並代爲按裝石，大理石，鑲嵌細工，牆，壁爐，屋前等等。任何地方修葺都可，免費估價。

中明 油漆裝修大小工程 補頂漏屋間格庫房 免費估價 請電：325-5459

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當 電話：二九一—九八六一

縫明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程免費估價。電話：三二四—〇〇四六

日夜服務 通渠道 專通各大小渠道 修理漏水救急電話：253-7363 255-8171余生

Gunn's Plumbing & Heating 煤氣水喉工程 持有政府合法牌照 專門安裝及修理 熱水暖氣等等 一切煤氣大小工程 電話：437—1664

林佐土木工程 泥水造木 土庫裝修 內外油漆 陽台車房 各款厨櫃 大小工程 電話：299-8056

仔瓦頂屋釘專 面屋青蠟石滾 新潤漆 翻屋水油 理外 舊修內 O. K. ROOFING 294-6706

剪草 專門剪草，剪樹，運樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意 請電：430-4326 GABO庭園服務公司

裝修處處有 藝精何處尋 建發偉築 裝修：私人住宅 承建：工商樓宇 油漆：免費 地產檢驗 電話：五八四—八七四五 三二五—七六一五

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：防盜花窗。內外鐵閘。花園欄杆。及修理工作。 JIM'S WELDING (工廠) 324-1020 (住家) 874-1428 保暖雙窗大平賣 安裝費可省15-30% 安裝後暖氣損失可大量減少。冬暖夏凉。

區煒電子電器工程 A. V. SYSTEMS LTD. 廿四小時電話：253-3608 專門安裝修理▲防盜警鐘▲改良栢文火警系統▲大小電器工程▲栢文通話設備(Intercom)

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 新舊裝修 土庫間格 水潤露台 水電工程 快捷安當 政府牌照 免費估價 商業住宅 日夜應召 保君滿意 水喼煤氣喉 新裝或修理 政府合法牌照 電話：873-2566 32-5819

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21st AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE 876-2057 876-6872 曹振興

清潔服務 健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作 電話(604) 876-3854

建美電器行 TEL. 251-5557 612 E HASTING ST. BC 電爐 電焗爐 洗衣機 各種器具 修理 保養 交換 相顯顯 顯機 ●試驗迅速 ●取費公道 ●高價收買 ●舊電視 ●舊相 ●燈頭

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

FREE ESTIMATES HOMEOWNERS SPECIAL OUTSIDE HOUSE PAINTING -DURATEX- 日夜電話：874-5515 EAGLE EYE INC 屋外油漆，特價住家商店。免費估價

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。日夜服務收費從廉 電·英語 251-2301 政府牌照 話·華語 255-4821 馬文紹

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳 公平安當 專人指導 歡迎垂詢

代理 各種香煙 蔴糖發行 利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE. 681-7595 大小光顧一律歡迎 二二九號奇化街 近橫街西邊 電話 街口

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99XX 百分百純正粟米油 $3.80XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99XX

好消息！ 專代客申請政府補助三千元！ 頂好建築工程 PAN VAN CONSTRUCTION 日間：688-3018 夜間：277-8247 油漆裝修 土庫間格 露台車房 房屋加建 店面改裝 大小工程

永聯企業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD. 營業部陳列室及工場 8979 Young St., South Chilliwack B. C. 電話：(604)792-5132 (604)792-6819 一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿 本公司出品月份牌之特點 有加拿大及唐人假期 樣辦及價錢單備索 由本月廿八日起遷新址 繼續營業 華星牌中文打字機 加拿大總代理

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin AvenueVancouver B. C. Tel. No. (604)438-2452 ●批發 新到鮮靚 蓮藕·馬蹄·粉葛 雪豆·木瓜 大肉生薑 大肉蒜子 湖北咸脆花生16oz 插氣鹹酸菜卅磅庄 好味牌急凍魚丸 蝦丸墨魚丸 $8.8oz

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK 本行經辦 支票往來 私人貸款 協助發展 國際貿易 利息從優 服務週到 銀行業務 定期存款 房屋按揭 工商投資 信用貸款 手續簡便 歡迎垂詢 緬街四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240 片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

長城公司 溫哥華喜士定東街336號 TEL. 669-0833 新到大批大蒜片 每箱二十五公斤 只售一百一十 零沽批發，無任歡迎

鍾楚紅已忘掉不快

前一陣子，鍾楚紅被緋聞困擾得很心煩，現在經已成爲過去，但已提醒她，以爲對言行會更小心。目前，她計劃出外選讀電影，也希望出外流浪一段日子去充實生活體驗，增加見識！

鍾楚紅和男朋友黎君已經分手，據親近他們的朋友透露，兩人已有三個多月沒有見面了。

而鍾楚紅月前赴日遊玩，也沒有他的份兒。

以往男方常有到家中吃飯，近期已沒有這情況出現。

對此鍾楚紅說：「我們的感情未能再進一步，所以大家保持朋友感情。」

鍾媽媽對女兒這個決定不表意見，認爲女大女世界，不過，女兒年紀還輕，專心於事業拍兩部自己深愛的電影再拍拖還不遲。

「聽說你想到美國讀書？」

「是有這個意思，但能否定下心來專心一意去讀是一個問題。」

她希望選讀電影，因本身是電影發燒友認爲演員是把一齊生活化的經驗累積化爲表情去令觀衆起共鳴，所以，她希望有機會多出外邊見識，或是流浪一段日子去充實生活經驗。

現時，大部份製片家請她拍的戲，大都是十來歲的傻大姐形象，她不想被定形。

「我鍾意扮演成熟女人，可有一種味道，但是沒有這個機會。」

剛從日本回來，她正爲新購置回來的家室佈置用品而忙。

「我一直很講究家室佈置，喜歡一個暖洋洋的家居，也愛搜集玻璃瓶子，這次去日本就買了不少回來。」

她打算六月再去東京。

「我再次到東京，第一件事是看報紙，知道那裏有畫展，室內設計或是新奇有趣的會展必不錯過，這次去三日，時間全花在這方面，收穫甚豐。」

正因爲她有興趣發掘新事物，她在一個室內展覽會場發現了一些色彩豔麗，設計新款的傢俬。

「我逗留了三小時，就是決定買與不買及携帶問題，結果還是買了，和會場負責人商量，對方沒想到我要搬返香港，頻頻表示歉意，因爲他們沒有出國搬運的設備，現成的木箱又放不下我買的傢俬，只有失望而回。」

散心回來，對於早陣子的傳言，鍾楚紅已忘得一乾二淨。

她說：「過去的不想再提起了，沒想到這種緋聞也會傳到我身上，幸而家人諒解，知我不會這樣做，也沒有問過我，爲了免家人爲我而煩，以後自己的言行更小心了。」

鍾楚紅剛去完日本旅行回來

扮老不易

拍「老媽子」，甄珍須由年青演到年老，因怕本地化裝技術未到家，影响角色的說服力，所以，她在美國已找得「甘地傳」的化粧師，傳授扮老秘竅。

由此可知，阿嬸扮大姐固然唔容易，少婦扮阿婆一樣好困難也。

慧有呂似人女扮己自話許冠傑許

許冠傑開新戲路 扮女人維妙維肖

演唱會上反串・事前瞞過老婆

知無不言集

許冠傑扮女人，我們從來沒見過。

反而在他的演唱會內，看到了阿SAM扮女人的長相，合下觀衆哄堂大笑。

許冠傑會經在台上開玩笑說：「我扮女人，覺得自己很像趙雅芝，也像呂有慧。」

以我個人意見認爲，阿SAM根本不像趙雅芝，也沒有趙雅芝的女人味，因塊頭大，比較似呂有慧。

「你反串女人時，老婆琳賣事前不知道的？」

「不知道的！」阿SAM搖搖頭說：「我覺得越少人知道越好。」

爲了保持神秘感，許冠傑連老婆琳賣都不預先通知，現場只有服裝師劉培基，還有監製吳慧萍，陳永鎬。

「做女人有何滋味？」

「初時實在毫無頭緒的，還以爲扮女人很容易，只要穿上衣服，扭前扭後，作狀扮點媚態就是了，後來才知道並不簡單的。」

劉培基嫌阿SAM太硬了，舉止投足之間，沒有女人味。

拍一段放映兩分鐘的菲林，居然也拍了一天的時間。

阿SAM說：「直到最後時，我才投入的，忽然覺得自己變成了女人了，我相信德斯汀荷夫曼扮女人的時候，也有同樣的心理。」

「你以後拍戲，會反串嗎？」

阿SAM說：「一點都不出奇，我發覺自己又可多開一條戲路。」

榮豐海鮮公司
WIN FUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮魚，蝦，蟹，龍蝦，游水帶子。
歡迎惠顧

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業近 28th 街
免費 服務修理
榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
COMPUTER SUPPLIES
Tel:876-8320

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682 — 5725 (604)669 — 9059
夏季大減價
SONY.
SL5101
$799.00
無線遙遠控掣
SONY.
THE ONE AND ONLY
DEALER NAME

誌里冷氣工程公司
專科大小商業冰房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷安全・
電話：八七二一〇三九
八七六一一室二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機冰房，急冰房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭書桓衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實 (Alex Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七一一五一(英語)
三二一一七二〇(華語)

圓桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大舖小酌 食諸精研 大酒小酌 悉從尊便
僑胞光顧 豐儉隨意
信用卡 任意歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食諸精研 大酒小酌 悉從尊便
地址：德高里片打東街一〇五號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息。
新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
日昇豆腐雜貨公司
中西新鮮菜肉雜貨
新鮮豆腐炸滑奶角丸
炸鮮豆魚豆腐花類
油爽一零朴發菜貨
律沽炸滑豆魚
歡批迎發

周愛禮 視光博士
周慶倫
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

福口飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹 當紅炸子雞 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會螺 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯
足十位用 每席九十元
經濟抵食 六和菜
雞片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富螺 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑雞 甜酸咕嚕肉 供應白飯
每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廂房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
埠雲
秘書賓路蔡根遂
根璇立正

金馬餅店 茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1379 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會・
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

全加各地房屋平均價格 去年末季爲十年來最低

雲埠屋價仍遠高於其他地區

（雲訊）卑詩大學商業及工商管理系埠市土地經濟專業教授丹尼斯，賈實樹，最近完成了一份關於一九七一年至一九八二年加拿大房屋價格的研究報告。

據這份研究指出，如果以買一間房屋需要多少個月的入息作爲計算標準，而不是以房屋的時值作爲標準，則在全國範圍內，一九八二年底時的房屋價格是十年來最便宜的。在一九八二年的最後一季度，平均只需二十七個月的入息就可以買到一間房屋。不過雲高華區的行情却有些不同，雖然雲埠的房屋在去年第四季度也同樣下跌，但人們平均仍需四十四個月的入息才能買到一間房屋。不過，這數字比起一九八〇年底最高峯的七十九個月仍然是下跌了不少，但比起一九七二年時的三十四個月又高出一截。

這份研究報告又指出，在全國範圍而言，去年買屋的按揭分期付款也明顯的下跌了。平均只是入息的百分之二十二，比起一九八一年的百分之四十六下跌幅度超過一半。不過在過去十年中，買屋按揭分期付款最低是在一九七二至一九七三年，當時只是入息的百分之十七而已。

加華足球名人麥陽輝 足球會招待

（雲訊）香港華人足球員聯誼會副會長，學校交通安全隊副總監麥陽輝君，日前抵埠探親友並考察，雲高華埠加華足球總會，加華交通安全會負責人李焜成，日昨特別在新樂酒樓設茗茶招待，以盡地主之誼，職員廖樹聲顧問林岳鏊等陪席，席間交談加港近況，並認爲加華交通安全會任重道遠，香港交通安全辦理良好，加拿大應有所借鏡。

（又訊）皇家學法香港警察署理總警司香港大學士范前，近應國泰航空公司處女航班機，率數十名香港皇家警察儀仗音樂隊全體隊員來雲高華，在華區遊行，留加曾任警界服務人員，曾設筵表示歡迎。

卑詩兩間大學 舉行畢業典禮

（雲訊）卑詩大學定期於五月廿五，廿六及廿七日舉行應屆學生畢業禮，屆時將有三千五百名以上的畢業生領取學位。

又：雲埠西門菲沙大學定期於六月四日舉行畢業禮儀式。

卑詩省著名報界記者及評論家積華士特及名流約翰葛列，將爲主講人，且接受名譽學位。

國防部新計劃 協助改善就業

（渥太華訊）加拿大聯邦國防部長賴蒙登日前宣佈了一項對五千個加拿大青年實施訓練與僱用規劃的詳細情形。這項計劃由國防部負責在未來的十八個月內施行，全部計劃所需之費用爲七千五百萬元。

在政府一系列改善就業公司，於五月八日在該所禮堂舉辦「醫藥常識講座」，由龍岡昆仲趙健仁醫生主講，對於心臟病，高血壓，及糖尿病講解甚詳，與會四姓昆仲婦姆至爲踴躍，均感得益良多，講座完畢後，由該公所女婦部免費招待茶點。據悉趙醫生慨允下次講述「癌症及有關問題」。日期另行公佈。

該公所青年部定於本月二十九日（星期日）舉辦週末一日旅遊，地點爲本省哈利臣溫泉，途經美遜等風景名勝區，歡迎四姓兄弟姊妹嬸姆參加，但必要及早報名，以免遲來額滿，報名者請電話九二二一三一六九，或四三八一五八二四或六八七一二二一云。

卑詩今年取消 戶外清潔運動

（雲訊）卑詩省多年以來舉辦戶外清潔掃數運動，但今年因政府沒有撥款補助之故，廢除此項清潔美化運動。

此項清潔運動，原是自一九六九年首次在卑詩省舉行，是加拿大最成功的公衆人士參予的清潔運動，去年一九八二年舉辦時，有一千一百多個組織參加，義務工作人員則日漸增加，他們協助清潔公園地區，居民街坊，學校運動場，及野外活動地區。今年省政府未撥款協助，結果只有取消今年的戶外清潔運動。

黃余寶珠太夫人 喪禮榮哀執紼衆

（雲訊）本埠老僑黃余寶珠太夫人仙遊經誌前報，華埠各社團以太夫人生性慈祥，熱心公益，乃由台山會館主理治喪事宜，經於本月十六日下午一時，在暗市黨殯儀館舉行喪禮，在殯儀館禮堂中懸掛「劬勞未報」，左右兩旁，掛滿各社團輓聯，花圈羅列，莊嚴肅穆，下午一時正，各社團代表及親友戚屬蒞臨執紼者甚衆。首由西女奏哀樂，唱哀歌，牧師彭恩昌主禮，祈禱讀經，及講解人生眞諦完畢，隨而申式祭禮開始，由黃石民先生司儀，全體肅立默哀如儀，馬國深，黃如欽爲禮生，羅榮耀讀誄詞，黃炳熙主祭，李波來，余卓生陪祭，獻花者有黃氏宗親總會代表黃伯輝，余氏風采分堂余毅能，台山會館代表麥春生，中華文化研究協會代表鄭子英，華僑學校代表譚宗柱，文彊學校代表黃文蘭，繼由黃錫銓講述太夫人懿德，最後由陳明修代表孝眷答謝，完畢，再由彭牧師領導祝福，吊祭者依次瞻仰遺容，隨由黃英傑，黃傳益，黃汝欽，黃聯活，余卓生，余榮富等扶柩登車，素車隨行路經90 G SALSBURY DR，至西門前，致祭獻花，隨直行送科士蘭墓園，牧師祈禱祝福，如儀安葬，極盡生榮死哀。協助登記李維漢，派利是伍時高，又孝眷秉承遺訓，捐助經費各社團者：台山會館壹百元，黃氏宗親會，余氏風采分堂，中華文化研究協會，華僑學校，文彊學校，每伍十元，同日下午四時孝眷在名園酒家，並設素餐筵開數席，招待各親友云。

僑校新校舍不日可落成 善長仁翁捐欵再起高潮

（雲訊）此間華僑福利大廈暨僑校新校舍興建工程近來加緊進行，不日即可落成。各善長仁翁紛紛加捐，籌款運動進入一個新高潮。計有王毓麟先生加捐壹萬五千元，連前共捐貳萬元。李日如先生加捐壹萬元，連前共捐叁萬元。朱由現先生加捐五千元，連前共捐一萬元。黃孔維先生加捐二千元，連前共捐五千元。林樹榮先生加捐壹千元，連前共捐二千元。劉紀常先生加捐五百元。關振綱，甄鴻光等先生，旅北美馬氏宗親總會，環球公司，僑發公司，惠記蛋行，文華藥房，奇華餅家，各捐二百元。皇后花園菜館，FANNY FABRIC B C LTD.各捐壹百五十元。MR. H. J. BRICEMADOUGALL. DR. YUEN DICK TAM MRS. PAULINE LEE. MR & MRS ANTHONY BRUMMET EASTER LAM. 聯合鐵行，伍育山公所，林元芳律師，吳陳愛夫人，甄如恨女士，麥業貞女士，李谷泉，何慶熙，鄭計祥，黃壯燦，黃新海，陳國慶，鄭衛潮，陳海明，陳景華，陳榮進等先生各捐壹百元。鄭順強，胡關誠，何桐相館，日昌萱齋廠，關祝華夫人，馬觀熾，李佩卿，陳南添，李漢生，翁馬恩，余國遠夫人，黃志光各捐五十元。劉希斌，吳啓明，大興公司，鐘聯球，嘉年公司，鄭吳改意女士，李宇濃各捐二十元。鄭如鑫，鄭光樹，馬照科，鄭明，岑寶鑑，葉進和，謝華，麥孔強，徐李娟嫦，陳少琪，鄭頌體各捐十元，聞善款仍繼續加緊進行。盼各界僑胞慷慨解囊，踴躍捐助云。

美民意測驗顯示 列根總統聲望高

（華盛頓電）據上週四之美國民意測驗顯示，總統朗奴列根之聲望，現時已達到過去一年半以來之最高峯。華盛頓郵報與美國廣播公司曾於十一日至十五日聯合進行民意調查，結果被調查之一五〇一人中，有百分之五十三贊成列根繼續担任總統，但有百分之四十二不贊成。百分之四十二人表示不滿。此次調查與今年一月調查之結果大相逕庭。當時僅百分之四十二贊成列根當總統，但有百分之五十四對其

事稿 香港地產物業何去何從

（本報特約香港通訊）任何地區的地產物業，都是最有價值保證的投資，它有起必有落，有落必有起，只要能順應市勢，買地買樓一定會賺錢，若能保住頹勢，也一定會返本的，可是，香港的地產物業投資，自從一九七九年漲上高峯，又因住宅樓宇租務管制法例的實施，突然受打擊降價以來，下跌了百分五十或五十幾個比例的價值（原售一千五百元一平方呎的中級住宅現售六百五十元左右，原售二千元一平方呎的寫字間現售一千一百元左右，新界樓原售八九百元一平方呎，現只售三百五六十元左右）後，又爆出了「一九九七年中國要收回香港的主權與治權」的大新聞，從現在起只有十四年過渡期，十四年從中國不承認香港英政府的法律文件，中國把香港列入爲特別行政區，屆時業主要不要補地價，中國政府會不會准許香港的地產物業自由買賣或租賃呢？因爲中國的執政者三鑊其口，誰也無法推測，於是炒樓的人損手和縮手了，買樓自住的人觀望了，加上世界經濟不景氣，香港百業凋零，地產物業的買賣更是平淡了，經濟評論家都肯定一九八三年的香港地產物業不會市道興旺，有可能再下降百分之十到廿五的定價，但沒有幾個願意作出市道會在什麼時候好轉的估計。

……一　知……（一）

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687—0011
利息變換，恕不另通知

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。
油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦　生意審核　產業管理　電腦安裝　投資分析　稅務籌劃　會計簿記　填報稅務

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇啱瞓瞳瞳，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各款式眼鏡
專誠爲僑胞服務
價廉物美最公道

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
☎683-4722
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：四巴夾第五路TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
徇衆要求，欲罷不能！
各款花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
(1)煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
(2)卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭冒禮洗衣機乾衣機

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

香港市場批發 九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
今期大特價
55磅鳳標香米 十九元五毫
一號泰國大蝦米 四元九毫九
珠江鹹三蒸 一元九毫九
味味麵 七元一毫九
舊庄公仔麵 七元一毫九
良友辣椒燜筍尖 九毫九

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
週年紀念九折大酬賓，由五月二十日起急凍魚蝦及下列貨品特價推售：
美國絲苗 每包 $14.50
出前一丁 每盒 $12.99
太湖銀魚每公斤 $7.49
320腰果 每磅 $3.39
爽口蝦肉 每包 $2.49
歡迎僑胞採購
每星期七天營業至下午六時半

大漢公報 The Chinese Times
NO 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年 • 爲加國歷史最久之華文報紙 • 言論公正 • 電訊快捷 • 消息詳實 • 副刊儒永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目包括郵費在內）
一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件 • 信封信箋名片 • 印製金帖 • 彩色餐牌 • 外賣餐紙 • 宣傳小册
中英打字 • 中文植字 • 刊物編排 • 廣告海報 • 圖案商標 • 中英膠章

香港飲料市場大混戰

羅克

今年夏天，香港飲料市場非常活躍，競爭激烈，很多新牌子、新品種、新包裝不斷加入戰團，使人眼花撩亂；同時不少已上市多時的飲料却在人們的不知不覺中退下火線。「適者生存」，在香港飲料市場中也明顯表現出來。

儘管經濟不景，但飲料市場內的競爭者越來越多，反映出香港飲料市場仍有很大的潛力。現時在香港市場出現的飲料，主要包括汽水、啤酒、果汁、奶類、營養飲品以及礦泉水等。

汽水方面，今年「百事可樂」加入戰團，而且大事宣傳，對「可口可樂」形成很大的威脅。市場上有幾種名牌汽水均有水貨出現，使原來的代理商頗感頭痛，故此出現每箱汽水送若干枝給零售商的現象，使價格變相減低一成，但零售商的售價一般仍穩定，只是較去年同期高出一成左右。啤酒方面，由於嘉士伯及盧雲堡均在香港生產，加上以勞山礦泉水爲號召的青島啤和一向在香港市場相當暢銷的生力啤，使啤酒市場的競爭十分激烈。自入夏以來，啤酒價格一般無上升。但因經營成本增加，盈利下降，罐庄啤酒甚至有虧蝕現象。

今年盒裝果汁新品種多，新牌子也多。一個牌子起碼有好幾種果汁：橙汁、蕉汁、檸檬茶、提子汁、菠蘿汁、菊花茶、清涼茶、石榴汁等，不勝枚舉。在一般士多辦館的冷凍櫃內，往往有幾十種果汁雜陳。顧客通常只選擇要何種果汁，而很少指定要何種牌子，在這種情況下，零售商便起了重要的作用。代理商和批發商除了用各種方法在電視上大做廣告外，討好零售商亦是主要的手段。例如每箱果汁送若干盒給零售商，實行變相減價；或者可以延期找數；又或者請零售商去旅遊等，手法層出不窮。自然，這些手法對於汽水或啤酒的推銷亦適用。

廣告宣傳，是各類飲料推銷的重要手段，據業內人士指出，廣告不但是做給廣大的消費者看，使人們對某一牌子飲料留有印象，而且也是做給零售商看的，因爲如果廣告少零售商便會埋怨，甚至減少要貨，況且一般店舖存貨地方少，絕不能樣樣都賣，只能選幾種廣告較多，銷路較好的入貨。爲了保持市場，代理商和批銷商只得不斷的做廣告，並且想出各種能推廣銷量的方法，例如，抽獎、送贈品等。但由於消費者購買力疲弱，效果並不是很顯著的。

香港新界的現代化祠堂

香港新界新田區有一座新潮祠堂。一般祠堂只有一層，內部亦甚少有電燈照明的（主要是無此需要，因爲晚上鮮有人到），但這一座祠堂却很現代化，兩層建築，水電齊備，還有新式光管和電風扇。整幢祠堂用三合土建成，除了大堂外，並有兩翼二層建築，供鄉中父老集會及文娛活動之用。

這座祠堂座落於新田區蓃田村，村民以文姓爲主。其先祖與宋代民族英雄文天祥有血統關係。祠堂原來叫做「永秀文公祠」，由於年久毀圮，經鄉民議決，用現代方法重建，但祠堂內的大堂部份，仍保留傳統的形式，建成神樓，用以供奉祖宗神主牌位，祠堂地主仍依原樣設在神樓下地脚處。同時，原來祠堂附設的「火廂」（廚房），是燒柴草的，現在已改裝上石油氣爐灶。此外，舊有的茅厠亦改爲抽水馬桶，以符合衞生。

英國下院辯論香港問題

新聞傳真

吳定

自從英國首相戴卓爾夫人訪華之後，英國朝野對她强調表示，「在我和香港人的接觸中，香港的領袖們認爲，英國不適宜提出一些不能令人合理地接受的方案，而應讓香港前途問題的談判，留交給中國方面。他們認爲，香港的前途和當地中國人分不開，所以假如讓他們和北京當局討論，則一個更切實可行，有利於金融、經濟和商業利益的方案，將會形成。假如更多的香港中國人前往北京，而北京亦派出更多人訪問香港，以促進雙方的瞭解，更容易地妥協，我們應該承認中國方面，而不應該在目前這個階段過份緊張地把我們牽涉在內。」

「香港條約」的多議論，認爲這是中英談判出現僵局的主要原因。今年四月十五日，英國下議院在有關「英國屬土」的辯論會上，又有幾位議員就「香港條約」問題，提出不同看法。

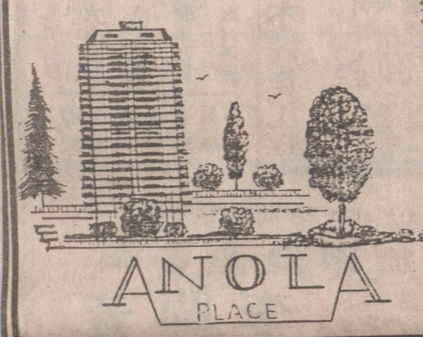
保羅．白賴恩議員表示，香港應和屬土區分開來，香港被人稱爲經濟上的奇跡，是名不實相符……假如把香港和英國其他屬土等同，則無疑是一種對香港及英國的統治者的侮辱。」

伯納德．布雷恩（Bernard Braine）議員表示，當「九龍租約」期滿之後維持香港現狀不變，繼續讓居民過着目前的生活方式和維持自由港及金融中心的地位。而香港的親北京報紙亦表示，「港人治港」的含意是不會繼續讓英國治理香港，而北京亦不會爲香港委派行政主管。假如我們有這樣的保證，及如果在未來十五年內香港能達至繁榮穩定的共同目的，我們應可相信香港問題可獲一個有政治家風度的解決辦法。所以我們應該接受：無論從特徵及本質上，香港是應該有異於英國的其他屬土的。

伊凡思．勞倫斯（Ivan Lawrence）議員表示，「在我和香港人的接觸中，香港的領袖們認爲，英國不適宜提出一些不能令人合理地接受的方案，而應讓香港前途問題的談判，留交給中國方面。他們認爲，香港的前途和當地中國人分不開，所以假如讓他們和北京當局討論，則一個更切實可行，有利於金融、經濟和商業利益的方案，將會形成。假如更多的香港中國人前往北京，而北京亦派出更多人訪問香港，以促進雙方的瞭解，更容易地妥協，我們應該承認中國方面，而不應該在目前這個階段過份緊張地把我們牽涉在內。」

姆埃德（Moate）議員表示，北京官員曾經表示，在一九九七年「九龍租約」期滿之後維持香港現狀不變，繼續讓居民過着目前的生活方式和維持自由港及金融中心的地位。而香港的親北京報紙亦表示，「港人治港」的含意是不會繼續讓英國治理香港，而北京亦不會爲香港委派行政主管。假如我們有這樣的保證，及如果在未來十五年內香港能達至繁榮穩定的共同目的，我們應可相信香港問題可獲一個有政治家風度的解決辦法。所以我們應該接受：無論從特徵及本質上，香港是應該有異於英國的其他屬土的。

據來自香港的消息稱，中共和英國對香港前途問題的談判結果，大約在兩年後將可公佈，到時香港的前途如何便可明朗化。中共領導階層認爲收回香港主權現已進入倒數的「過渡期」。即從今年起到一九九七年的十四年是「過渡期」。

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1
1 & 2 BRs. feature extra large balconies, w/heaters, panoramic double glazed windows, 3 top of the line appli., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den, 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace, spiral staircase, built-in bar & gardens.
Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.
Call 299-8941


安那拉大栢文六月一日開放出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，鱗壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
BED & MATTRESS SALE
新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。
星期休息四個月
地址：溫哥華市域多利亞省定士街一六六號
電話：689-5825

修理 HI FI
註冊技師專工
修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

修裝怡職
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

修裝築建誠忠
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水潤
陽台車房
內外油漆

專門經營
參茸補品
地道藥材
舊丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
面向美麗海景
私家浴厨具備
大小套房
由$26.00元起

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包工細緻 君滿意
大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日274-4842晚間254-6011 254-2764

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

新翻傢俬
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日 327-9090晚

代客註册有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府附費請電：873-2969

TEL.324-1486
874-0032
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修厨廁 日夜服務

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸款
七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華廈新屋超著。
歡迎詢問。 873-0507或 524-8581 英語 傳呼機3122

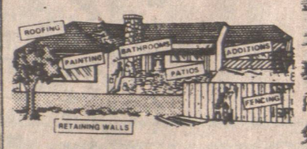
Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
温哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
供應餐館及清潔公司 各清潔劑，洗地氈水，洗爐窗水，洗碗碟粉，廁紙抹手紙，兩速打臘機，吸塵機，襯墊袋。

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋 各式木櫃做木油漆 土庫間格裝修設計 大小工程

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 商業招牌裝飾設計 唐字文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873—5609或879—4826

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750


劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價
承建新屋 商店裝修

新光工程諮詢
註册土木及結構工程師，專誠服務，全省橋脆，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修埋等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人等找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 （星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
字樓等 倉庫醫生 樓屋證及商 專建築許 免草圖代 免費代劃 估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
温哥華奇化街二八〇號 電話：687—0402
名厨主理
巧製越南餐 美味粵小菜 各式炒粉麵 各類炒燴飯 鮮冷熱飲品 特快午晚餐 宵夜和小酌 最適客理想
價廉味美 燈色怡人 招呼週到 歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意
時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鑾祥先生主理
地址：加拿大·温哥華·喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
畢業禮 西裝特價供應 大量細碼
方子忠負責改修

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

家 秋

「你真奇怪，你怎麼會有這種想法？我有點不明白你，」覺新驚愕地望着覺民低聲說。

覺民不回答，卻拍拍覺新底肩膀說：「大哥，我看你很累，不要說話了，還是進去睡一會兒罷。」

覺新聽從覺民底話，默默地轉過拐門往裏面走了。裏面也是一樣靜寂。右廂房階下天井裏放着一把藤椅。石板過道兩旁放着幾盆沒有花的小樹。一隻麻雀在過道上寂寞地跳來跳去。

他們進了覺新底房間，覺新立刻坐倒在活動椅上，大大地嘆了一口氣，他感激地對覺民說：「今天虧得你救了我。我實累極了。」

「我看你神氣不對，你早就應該休息的，」覺民順口答道。他看見覺新微微閉着眼睛，額上還微微露出幾條紋路，臉頰也陷進去了，眼皮下也現出了黑暈。他驚不住苦痛地想道：「是什麼東西使得這個年青有為的人衰老成這樣子？」他忽然在覺新底臉上看見了大哥底面容。他感到驚惶和悲愴地喚一聲：「大哥。」覺新突驚地睜開眼睛看着他，他便痛惜地懇求道：「你這樣下去是不行的！你這種生活簡直是慢性自殺！」

「我這些年都是這樣過下去的，」覺新茫然應道，他不知道自己說的話有什麼意義。

「大哥，你不要怪我，我說老實話，你這樣生活無非擾牲了你自己，」覺民熱苦似地說。

「我自己並不要緊，只要對別人有點好處？我雖出幾個人來：大嫂，佩度姐，淑貞姐，枚表弟……」覺民正色地打斷了他底話：「你對別人有過什麼好處？我雖出幾個人來，卻忘了他底哥哥。他底存在對你也是一種威脅。你想想看，你對別人有過什麼好處？我雖出幾個人來：大嫂，佩度姐，淑貞姐，枚表弟……」覺民正色地打斷了他底話：「你不要再說了，」覺新突然變了臉色求饒似地探手攔阻道。

覺民看見了覺新底深的苦痛。他有點失悔起來，他覺得不該在這時候拿那種話來折磨覺新。他便換了語調用撫慰的聲音說：「大哥，你還是到林上去睡一會兒罷。我不再打擾你了。」

覺新也不說什麼，便把手撐着桌子費力地站起來，他對覺民點點頭，說了一個「好」字，打算往內房走去。但是房外地門響一動，秦嵩突然在房裏出現了。

「大少爺，四老爺喊我來問大少爺，餃飯有沒有？萬一沒有餐說，就請大少爺拿給我，好給四老爺帶回去。」秦嵩恭敬地說。

「四老爺睡光了，哪兒還有什麼餃飯？」覺民憤憤地自語道。他又對秦嵩說：「秦嵩，你回去說我給四老爺請安，餃飯昨天在公司事務所裏頭——」

覺新不等覺民說出後面的話，連忙打斷他說：「秦嵩，你回去說我給四老爺請安，餃飯昨天在公司事務所裏頭——」

親自給四老爺送過去，請他放心。」

秦嵩得到滿意的答覆，也不再說什麼，他很有禮貌地答應了兩聲。不過他退出時還用了好奇的眼光看了看覺民，他不明白覺民說出後面的話，連忙打斷他說：「秦嵩，你回去說我給四老爺請安，餃飯昨天在公司事務所裏頭——」

覺民眼睜睜地望着秦嵩走了，他真得沒有辦法，忍不住又想怨覺新道，「你還要裝做好人？東西明明攔掉了，你拿什麼給他？」

「我自己還有爺爺給我的三千塊錢的股票，我還四爸一千塊錢就是了，好在這種股票現在也不值錢了，」覺新回答道。

「值錢不值錢，是另外的事。總之，是他找你做事的，攔掉了也不該你賠償，」覺民憤憤地說。

「不賠也不行。四爸昨天明明看見我鎖在抽屜裏頭，我同他一路出來的，他當然夠得着來要，就是要我賠出來的意思，」覺新苦澀地說。

「不過我看你今天也賠，明天也賠，我不曉得你究竟有多少家當來賠！」

「賠光了，我也甘心了，」覺新絕望地訴苦道，他底話裏沒有一點反抗的意思。

春 四五

秋少爺成服的日子裏，覺新上午就到浙江會館去幫忙照料。這天他並沒有特別忙碌的事。不過他看見那種淒涼的狀況，又聽見秋少奶底哀哀欲絕的哭聲，（她穿着麻衣個個在那裏哀痛哭，）他感到一種莫名的悲哀。後來芸同他談起秋少奶在家絕日哭泣，不思飲食的話，他又想起那個女人底充滿活力的豐映臉龐在很短時期就消瘦下去的事，他心裏更加難過。他本有一顆同情的心，卻不能夠做出一點用處的。他們不能夠給秋少奶帶回秋少爺的靈柩，不能夠減輕一點她底生活情形，不能夠改變她底生活情形，不能夠減輕一點她底以後的長期的寂寞，只除了那將來的遲遲到來。他只看見更遠的黑暗的前途。周家仍舊是那樣的周家，周伯薇仍舊是那個周伯薇。一切都不會改變。爬上了毀滅底極峯。他只看見更遠的黑暗的前途。周家仍舊是那樣的周家，周伯薇仍舊是那個周伯薇。一切都不會改變。爬上了毀滅底極峯。

道個認識（也可以說是「覺悟」）給覺新的打擊太大了。他快要爬上了那個認識（也可以說是「覺悟」）給覺新的打擊太大了。他快要爬上了那個

唱，更大的挫折。並沒有和平，並沒有繁榮，並沒有將來的希望。有的只是一唱，更大的挫折。並沒有和平，並沒有繁榮，並沒有將來的希望。有的只是一

就一步一步地往這個山峰頂上爬，他歷盡了艱難苦辛，他以為犧牲自己會幫忙別人，就一步一步地往這個山峰頂上爬，他歷盡了艱難苦辛，他以為犧牲自己會幫忙別人，

平。但是現在無意間他從枕後一個夢境伸出頭來，看見他周圍的景象了。這是一個殘酷的覺悟。他突然記起了覺民責備他的話：「你害了你自己，又害了別人，」現在不能夠把這句話拂去，平。但是現在無意間他從枕後一個夢境伸出頭來，看見他周圍的景象了。這是一個殘酷的覺悟。他突然記起了覺民責備他的話：「你害了你自己，又害了別人，」現在不能夠把這句話拂去，

他卻把牠嚥在心裏，讓牠去咬食他底心。他忍住心痛，他不敢發出一聲呻吟。他他卻把牠嚥在心裏，讓牠去咬食他底心。他忍住心痛，他不敢發出一聲呻吟。他

犯了那麼多的錯過！人看見他底臉上的苦痛的痙攣，卻不知道他底心裏發生了什麼事情。犯了那麼多的錯過！人看見他底臉上的苦痛的痙攣，卻不知道他底心裏發生了什麼事情。

傍晚他們快要離開會館時，幅子已經預備好了，正等着秋少奶換衣服，她仍舊穿着麻衣忽然從靈牀傍晚他們快要離開會館時，幅子已經預備好了，正等着秋少奶換衣服，她仍舊穿着麻衣忽然從靈牀

裏出來說話，給大表哥道歉，便望着覺新跪下去，磕起頭來。覺新驚愕地連忙退讓。秋少奶起裏出來說話，給大表哥道歉，便望着覺新跪下去，磕起頭來。覺新驚愕地連忙退讓。秋少奶起

來又說：「這回枚表弟底事情，全虧得大表哥照料，他在九泉也會感激大表哥的，」說了忍不住便俯在一張桌來又說：「這回枚表弟底事情，全虧得大表哥照料，他在九泉也會感激大表哥的，」說了忍不住便俯在一張桌

子上傷心地大哭起來。

芸和淑媛，紫姐等都過去，勸過秋少奶。秋少奶仍還掙扎地哭着，似乎她不肯把他輕易捨去，她底哭聲反增地被痛苦覺新底受傷的心，覺新比誰都更瞭解這哭聲底意義。這是死了。她不肯把他輕易捨去，她底哭聲反增地被痛苦覺新底受傷的心，覺新比誰都更瞭解這哭聲底意義。這是死

底聲音，他知道這一次死的不是一個人，卻是兩個年青的生命，秋少奶不得不跟着死去。這是那個奇底聲音，他知道這一次死的不是一個人，卻是兩個年青的生命，秋少奶不得不跟着死去。這是那個奇

怪的制度制定了的。覺新以前對這類苦情並不會有過多大的疑惑。現在他忽然想起了「喫人的禮教」這幾個字怪的制度制定了的。覺新以前對這類苦情並不會有過多大的疑惑。現在他忽然想起了「喫人的禮教」這幾個字了。

這思想也許會給別人帶來勇氣，但是帶給他的仍是痛苦，更大的痛苦。似乎他這一生除了痛苦外就再不剩別的東西。

覺新還把芸和秋少奶等送回周家。他在周家停留片刻，他怕看見那幾個人底面孔，也不願和周氏同族去，便偷偷告辭先走了。

他回到家裏看見大廳上放了棺乘拱轅，後面掛着明亮的燈籠，他知道這是他們訴地向那個站在大廳同幅夫講話的喪人蘇醒問起。聽知道克明底病又翻了。

走去。

他剛走到覺民底窗下，看見覺英陪着孫敬亭，王雲伯兩人迎面走來。那兩個熟識的醫生含笑地同他打招呼，他便也掉轉身子送他們出去。他向他們問起克明底病勢，（他看見兩個醫生同時出來，便猜到克明底病勢不輕。）醫敬亭敬起兩肩沈吟地答道：「令叔這回的病有點怪。他素不多已經好了，不曉得怎樣突然又兇起來，病原我們一時看不出，好像是受了驚氣填的。我同雲雷兩個商量好久，暫且開個方子與付藥試試，看看有無變化，明天就可以明白。大少爺，請你喝附令尊今晚上當心一點。」

這幾句話對覺新是一個不小的打擊。一個石頭沈重地壓在他底心上，他不敢再問，也不能去想以後的事情。兩個醫生坐上轎子以後，他和覺英同路走過英面去。在路上他便向覺英問起克明底病情。覺英知道在兩點多鐘以前，克明在書房裏看書，克安克定兩人進去看他，同他講了一陣話，克明好像很生氣似的，他們走過後，他一個人又拿起書看，以後就喊吐起來，吐的難是黑血，一邊吐了兩大碗，當時汗出不止，人馬上就過去，大約過了四五分鐘樣子，張氏十分着急，問時請了兩個醫生，他們看過，覺新就有點兒不敢再問底病勢，因為